

2019年第2期

# BELARUS

政治. 经济. 文化

ISSN 2617-6904



## 一本关于生活的书

白俄罗斯周刊

# ГОЛАС РАДЗІМЫ

欢迎读者在网络上我们的周刊《ГОЛАС РАДЗІМЫ》

# 欢迎订阅我们的周刊

ГАЗЕТА З БЕЛАРУСІ

## ГОЛАС РАДЗІМЫ

ВЫДАЦЕННЯ 3 1995 ГОЛАСА ● № 03 (399) ● Аўторак, 12 ліпеня, 2019

ВЫДААННЕ "ГОЛАС РАДЗІМЫ" ЧЫТАЙЦЕ НА ПАРТАЛЕ ZVIAZDA.BY

**Кнігі збліжаюць людзей**

Чым год запіноўся

Балоты — царства экдэсійскай





**ДЛІВОН — БЕЛІЗНІ**

### І сябры, і сваякі

Адным з найбольш перспектывных эканамічных партнёраў для Беларусі ў Сібіры назваў Аляксандр Лукашэнка Новасібірскую вобласць

**ПРЫГАЖОСЦЬ І СИЛА**

### Служаць у тэатры

Дзяцімару Беларускай Арыгінальнай тэатральнай кампаніі "Дасюжыне" кажа Іван Вяснянскі

**Падарунак пад Н**

На Галаўнай елкай Беларусі ў Галаўнай эстадыёне падарункі падаруюць і выкавалі Беларускай навадзёнай аса

**Генерал з Левушоўшчыны**

Жыццёвы дарогі чэскага генерала з Левушоўшчыны

**Крыг**

На крыгу Беларускай



Аляксандр Лукашэнка гуляе ў гаспадыні Новасібірска

ГАЗЕТА З БЕЛАРУСІ

## ГОЛАС РАДЗІМЫ

ВЫДАЦЕННЯ 3 1995 ГОЛАСА ● № 03 (399) ● Аўторак, 12 ліпеня, 2019

ВЫДААННЕ "ГОЛАС РАДЗІМЫ" ЧЫТАЙЦЕ НА ПАРТАЛЕ ZVIAZDA.BY

**Кнігі збліжаюць людзей**

Чым год запіноўся

Балоты — царства экдэсійскай





**ДЛІВОН — БЕЛІЗНІ**

### І сябры, і сваякі

Адным з найбольш перспектывных эканамічных партнёраў для Беларусі ў Сібіры назваў Аляксандр Лукашэнка Новасібірскую вобласць

**ПРЫГАЖОСЦЬ І СИЛА**

### Служаць у тэатры

Дзяцімару Беларускай Арыгінальнай тэатральнай кампаніі "Дасюжыне" кажа Іван Вяснянскі

**Падарунак пад Н**

На Галаўнай елкай Беларусі ў Галаўнай эстадыёне падарункі падаруюць і выкавалі Беларускай навадзёнай аса

**Генерал з Левушоўшчыны**

Жыццёвы дарогі чэскага генерала з Левушоўшчыны

**Крыг**

На крыгу Беларускай



Аляксандр Лукашэнка гуляе ў гаспадыні Новасібірска

ГАЗЕТА З БЕЛАРУСІ

## ГОЛАС РАДЗІМЫ

ВЫДАЦЕННЯ 3 1995 ГОЛАСА ● № 03 (399) ● Аўторак, 12 ліпеня, 2019

ВЫДААННЕ "ГОЛАС РАДЗІМЫ" ЧЫТАЙЦЕ НА ПАРТАЛЕ ZVIAZDA.BY

**Кнігі збліжаюць людзей**

Чым год запіноўся

Балоты — царства экдэсійскай





**ДЛІВОН — БЕЛІЗНІ**

### І сябры, і сваякі

Адным з найбольш перспектывных эканамічных партнёраў для Беларусі ў Сібіры назваў Аляксандр Лукашэнка Новасібірскую вобласць

**ПРЫГАЖОСЦЬ І СИЛА**

### Служаць у тэатры

Дзяцімару Беларускай Арыгінальнай тэатральнай кампаніі "Дасюжыне" кажа Іван Вяснянскі

**Падарунак пад Н**

На Галаўнай елкай Беларусі ў Галаўнай эстадыёне падарункі падаруюць і выкавалі Беларускай навадзёнай аса

**Генерал з Левушоўшчыны**

Жыццёвы дарогі чэскага генерала з Левушоўшчыны

**Крыг**

На крыгу Беларускай



Аляксандр Лукашэнка гуляе ў гаспадыні Новасібірска

# 目录



## 在时间背景下的会面

### 6 在非洲大陆上的工作

白罗斯寻求逐步达到与津巴布韦的战略合作水平，并看到双边关系发展的巨大潜力。白罗斯总统亚历山大·卢卡申科在与津巴布韦总统埃默森·姆南加古瓦的谈判中宣布了这一点。



## 这样度过假期

### 8 与世界各地的朋友

白罗斯总统向10个国家的大使授予了证书。

### 11 白罗斯的象征

用母语翻译圣经的的译者获得了最高奖励。

### 14 来善良指数

在明斯克举行的公开听证会上探讨了白罗斯企业该如何参与社会活动，什么能够促使他们更加积极，以及如何对白罗斯的商业负责。

### 19 从欧洲锦标赛到世界锦标赛

在白罗斯，人们很喜欢运动。准备在花样滑冰比赛中夺得世界冠军。亚历山大·卢卡申科在欧洲花样滑冰锦标赛闭幕式上表示了这一点。上周，超过100名花样滑冰运动员在明斯克竞技场上争夺大陆论坛的奖牌。



## 言语之外

## Беларусь. Belarus

月刊  
第2期 (1025)，2019年

从1930年起开始出版。

创始人：  
兹维亚兹达出版社

总编辑  
哈利科夫·维克托·  
米哈伊尔洛维奇

责任秘书  
瓦连京娜·日达诺维奇

出版社地址：  
白俄罗斯，明斯克市波格丹·赫梅利尼茨基街10a  
号楼，邮编：220013。  
电话：+375 (17) 287-19-19，  
+375 (17) 292-66-92。

官方网站：www.zviazda.by  
E-mail: belarus.mag@mail.ru

订阅邮编：74820。

出版许可号：8  
许可证颁发日  
期：2018/07/16  
颁发机构：白俄罗斯  
共和国信息部

设计与排版：  
塔季娅娜·斯托洛日内克雅  
利普·马丽莎瓦尔  
校对  
阿丽莎·冈戈

出版语言：白俄罗斯语，  
英语与汉语。

本刊向50个国家供应。

文章作者对文章内容的  
真实性负责。如果引用本杂  
志内容，一定要注明材料  
出自《BELARUS》杂志。  
《BELARUS》杂志出版社  
不对广告内容负责。

出版日期：2019/02/22  
规格：60 × 84%  
胶印  
Conventional printed sheets 6,51  
Accounting published sheets 6,97

印刷量：1645份  
(其中403份白俄文版)

订购号

白俄罗斯单一制企业  
“媒体项目构建公司”  
企业编号№ 02330/71，  
2014. 23. 01颁发  
地址：白俄罗斯，明斯  
克市，V. Khoruzhey  
大街，13/61号。邮  
编：220123。

©兹维亚兹达出版社，  
2019年。

封面设计：  
利普·马丽莎瓦尔

# 精彩继续



## 白俄罗斯和中国 的友谊已愈加深厚

### 25 打开自己

在出版社“文学”“白罗斯与中国：友谊之桥”的图书项目介绍的框架内，中国诗歌在原作和白罗斯语中都响起。



## 风险女王

### 28 兴趣加深

新华社是一家国际通讯社，在全球设有180多个办事处。明斯克记者站于2010年底开业。

### 30 亚历山大·科丘克

“我们每个人的文化都是迫切的需求”

完成（从№1-2019开始）

### 46 奥尔加·克莱巴诺维奇：“我的力量来自这片土地……”

靓丽的气质。自由和情感的力量。灵活的头脑。具有讽刺意味。当然，还有女性魅力。这是一项了不起的艺术，有一天我有感而发。但是直到多年以后的今天，我才意识到还有一件令人惊奇的事情，我想说的是这位魅力十足的女演员的主要特点——诚意。

### 52 永不衰老的“Dudariki”

著名的白罗斯儿童组合，率领俄罗斯德米特里·罗文斯基的民间音乐，准备庆祝50周年纪念日。



## 伊格纳齐奥的课程

## 节日健康，心情愉快

星期六在“明斯克滑雪赛道”举办了一场规模巨大的体育盛会，白罗斯人们不仅观看了比赛，还参加了比赛



总统的团队成为接力赛的冠军，亚历山大·卢卡申科与斯韦特兰娜·科诺申克一起，四届奥运会冠军达利娅·多姆拉切娃和尼卡拉伊·卢卡申科。在比赛结束时，总统向观看的记者发表了讲话，事实上，向所有白罗斯人发表了讲话：

- 在滑雪板上奔跑！我说这不是总统，而是作为一个普通人，从童年时代开始滑雪。特别是女孩，没有什么。这是美，这是健康，这是所有肌肉的工作。滑雪是一件好事.....如果你学会，你的孩子也会跑步。亚历山大·卢卡申科对记者提出的关于举办国际比赛是否会给白罗斯带来相应红利的问题做出了积极回应：

- 它没有带来红利，而是大量的红利！当然，这一切都得到了回报。此外，还有不能用钱估算的红利。白罗斯.....

## 去除不必要的手续

俄罗斯议会完成了与白罗斯为第二届欧洲运动会球迷签署的免签证协议

**俄**罗斯议会上议院-联邦委员会，今天在全体会议上批准了关于外国公民和无国籍人士参加国际体育赛事的某些问题的白罗斯-俄罗斯政府间协定。该文件得到了俄罗斯国家杜马的批准。

该协议于2018年5月29日在明斯克签署。它规定外国公民和无国籍人士参加重大体育赛事，包括即将在明斯克



举行的第二届欧洲运动会。该文件已于2018年6月1日暂时适用，包括在2018年俄罗斯国际足联世界杯期间采取的行动。

已确定外国公民和无国籍人员在一方国家举行期间参加国际体育赛事，在没有签证的有效身份证件和机票的情况下进入，离开，停留和通过另一方的领土，参加体育赛事。

该协议规定其有效期于2019年7月10日结束。第二届欧洲运动会将于6月21日至30日在明斯克举行。

材料来源于白通社

## 准备丰富的计划，制定重大计划

埃及总计划于2019年访问白罗斯

**白**罗斯方面很高兴今年埃及总统阿卜杜勒·法塔赫·塞西的来访。白罗斯驻埃及的特命全权大使谢尔盖·拉奇科夫在接受中东和北非通讯社采访时表示。这位外交官在回答关于埃及总统即将访问白罗斯的准备如何进行的问题时指出，这一事件将成为双边关系中极为重要的政治事件。“白罗斯方面将为埃及国家领导人制定一个丰富的停留计划，以展示白罗斯作为埃及在东欧地区的重要和可靠伙伴的潜力”，谢尔盖·拉奇科夫去去确信到。顺便说一下，正如大使所说，白罗斯去年年底与埃及的贸易额达1亿美元。白罗



斯的拖拉机，卡车，轮胎，金属制品，光学产品，发动机，X射线设备，石化产品和木工产品供应给埃及。

材料来源于白通社

## 整合议程上的数小时

白罗斯和俄罗斯总统会议在索契附近的卡拉斯拉雅波利亚纳举行。今年的第一次，虽然最近几个月两国的首脑的接触非常密集。亚历山大·卢卡申科向他的俄罗斯同事发表了讲话：

- 您应该知道，在国际关系的背景下，白罗斯和俄罗斯之间的关系是不可动摇的，无论是谁。并且您相信这一点。至少，我们都很清楚这一点。

弗拉基米尔·普京的回应词：

- 对我们来说，白罗斯是最重要的战略伙伴，盟友。而对我来说，与白罗斯总统手表同步到这些问题，包括前苏联的整合是很重要的。

白罗斯与俄罗斯的高层关系显而易见。政治，经济，国防，社会服务和文化：我们在各个领域密切合作。相互贸易增长，去年超过350亿美元。这种合作是双向的。这就是亚历山大·卢卡申科所说的：

- 至于对我们经济的支持，我也很感谢您。与此同时，我经常说白罗斯的经济是俄罗斯经济的最终产量。我们在俄罗斯购买原材料和零部件-主要机器制造产品的60-70%，以及石化。因此，这是我们共同的经济。当然，支持我们，你们支持那些在俄罗斯企业工作的大约3500万至4000万人（连同他们的家人），向白罗斯供应产品。如果俄罗斯和白罗斯的某些人不理解这一点，我想他们会理解。

当然，总会出现具有如此密切互动的工作问题。但亚历山大·卢卡申科并不认为这是一个致命的问题：

- 我们始终能找到解决这些问题的方法。我认为这对我们来说不是一个大问题。



BELTA

# 在时间背景下的会面

白罗斯总统对俄罗斯进行了工作访问。索契首脑会议的重点是白罗斯与俄罗斯关系的发展以及欧亚一体化的前景。

总的来说，俄罗斯总统表示，两国关系正在发展壮大，俄罗斯仍然是白罗斯最大的贸易和经济伙伴。发展财务关系。近年来，白罗斯方面收到了大量贷款，包括通过欧亚经济联盟：

- 同样，我想指出，白罗斯在经济上是非常自律的。履行其义务。这使我们可以处理大型项目。我的意思是核电厂的建设，这是最后阶段。这使我们能够在包括农业生产在内的各个领域发展纯粹的商业关系-在向俄罗斯交付的总量中，这一

比例为34%或更高。我知道我们这里还有一些粗糙和问题。但正如它在朋友之间异样，我希望这些问题能够得到解决。弗拉基米尔·普京强调，最重要的合作领域之一是能源：

- 碳氢化合物供应量-石油和天然气，保持在我们商定的水平。

顺便说一下，在政府成员参与的商务谈判之后，国家元首一起去了滑雪场。卡拉斯拉雅波利亚纳的游客都没有想到他们会碰巧和两位总统一起滑雪。亚历山大·卢卡申科和弗拉基

米尔·普京兴致勃勃，他们立即被体育迷所包围。总统没有回避拍照和视频。

## 非正式会议

亚历山大·卢卡申科和弗拉基米尔·普京在上次会谈中证实了他们对盟友关系的坚持，并表示相信新出现的问题肯定会找到解决办法。然而，在索契，他们谈到了全球政治。在俄罗斯，土耳其和伊朗总统的参与下，叙利亚定居点举行了三方首脑会议。白罗斯总统会见了首脑会议的与会者。亚历山大·卢卡申科，弗拉基米尔·普京，雷杰普·塔伊普·埃尔多安和哈桑·鲁哈尼以喝茶的形式举行了一次非正式会议。

在峰会期间，与会者讨论了叙利亚局势长期正常化的进一步联合步骤。谈判的主题之一是伊德利卜（叙利亚唯一仍然掌握在非法武装团体手中的主要地区）的局势。俄罗斯总统指出，几乎整个叙利亚都遵守了停火制度，这是莫斯科、安卡拉和德黑兰共同努力的结果。他还认为叙利亚宪法委员会应该尽快开展工作。总的来说，首脑会议参与者的立场非常明确：在美国可能从那里撤军的情况下，叙利亚东北部的安全问题应该只在严格遵守阿拉伯共和国主权和领土完整的基础上解决。与此同时，联合国和国际社会应该更积极地向叙利亚提供人道主义支持，而不是将这个问题政治化。

白罗斯在这方面提供了一个很好的例子该国在冲突期间向叙利亚提供全力支持。去年12月底，根据总统的指示，第四次向该国运送了一批人道主义援助物资。包括柴油发电机，学习用品，服装和鞋类，家具，药品，食品。今天，叙利亚几乎需要

一切。自2017年以来，在白罗斯近600名叙利亚儿童能够改善他们的健康和生活。

当然，要恢复战争期间被摧毁的叙利亚经济和基础设施，还有许多工作要做。白罗斯愿意在这一过程中提供帮助。索契的大型谈判马拉松赛继续进行。星期五，亚历山大·卢卡申科和弗拉基米尔·普京与相关部长一起访问了教育中心“天狼星”，讨论了教育，文化和体育方面的合作。

## 重要的声明和尾声

在索契俄罗斯总统会晤时没有讨论税收策略的主题。白罗斯总统在回答记者提问时说。与此同时，他指出，双方将在白罗斯与俄罗斯的关系中处理这个问题。“我们将采取税收策略，但除了税收策略之外，我们还有许多问题，除了我们之外，没有人会解决。至少，我们必须推动这一点，我们正在这样做”亚历山大·卢卡申科说。他还谈到了早些时候与弗拉基米尔·普京达成的协议，该协议旨在研究联盟国家框架内的关系发展，包括过去几年尚未实现的条约。“我们坦率地互相谈论我们不是永恒的事实。我们将离开。我们将给孩子留下什么？他们将如何继续我们的政策？作为政治家，这也不能不让我们担心”亚历山大·卢卡申科说。

白罗斯总统指出了主权对任何国家的重要性。“我们为什么要提出白罗斯和俄罗斯主权的问题？这是一个象征，它是神圣的”亚历山大·卢卡申科强调说“我们没有主权问题（在两国关系中）我们甚至不讨论这些问题”。

亚历山大·卢卡申科说，从有两个国家开始：“您知道他们是如何形成的。我们不是总统

的发起者（弗拉基米尔·普京）那个国家的崩溃（谈论苏联），我们在这个问题上的立场相同”。

亚历山大·卢卡申科作为对白罗斯和俄罗斯之间现有密切关系的确认所发表的言论，会议上从文化，体育和教育部长的口中表达。“我们根本没有分手”他强调说，“如果我们像乌克兰，它也是一个斯拉夫国家，几年内形成了巨大的差距！我们说同一种语言并理解同样的问题”他继续说道：“我会给您我的意见。我想我的同事和我的朋友会同意这一点。我们已经准备好团结一致，团结我们各国和各国人民的努力。我们明天可以团结起来。我们没有任何有问题。但是您准备好了吗（俄罗斯人和白罗斯人）这是一个问题。因此，您需要向自己提出这个问题。只要您准备好了，我们会实现您的意愿。如果您还没准备好，无论俄罗斯多么强大和巨大，今天无法对任何人强加意志，特别是因为我们，它不需要”。

“因此，做好准备。在您的意识中，在您的行为中，设定目标。我指的是俄罗斯和白罗斯人民。我们将实施它们。我们是您的仆人”，亚历山大·卢卡申科总结道。

至于弗拉基米尔·普京，俄罗斯总统也对与白罗斯同行的谈判感到高兴。俄罗斯国家领导人告诉记者以下内容：“我认为这项工作结果很好”。

俄罗斯联邦总统还提醒说，2019年12月，“联盟条约”将有20年的历史。“我们已同意白罗斯总统的意见，我们将分析最近所做的一切。我们将在这个整合议程上检查我们的手表，同时考虑到其他整合过程正在并行发展，包括欧亚经济联盟”他说。

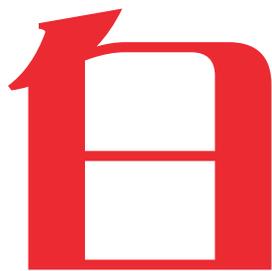
瓦西里·哈利托纳夫



BELTA

# 在非洲大陆上的工作

白罗斯寻求逐步达到与津巴布韦的战略合作水平，并看到双边关系发展的巨大潜力。白罗斯总统亚历山大·卢卡申科在与津巴布韦总统埃默森·姆南加古瓦的谈判中宣布了这一点。



罗斯总统表示相信，埃默森·姆南加古瓦的访问将推动两国关系的发展。白罗斯领导人谈到“您已经非常明确地确定了国家的发展道路，告诉国际社会津巴布韦的商业开放。我们相信这种做法将对白罗斯 - 津巴布韦联合项目的实施产生积极影响”。

白罗斯与津巴布韦之间的关系显著加强，并在2015年取得积极进展。埃默森·姆南加古瓦的个人监督有助于向该国运送BelAZ公司的采矿设备。现在白罗斯向津巴布韦出口的基础是钾肥和汽车零部件。矿物原料进口到白罗斯，以及少量的柑橘类水果和蔬菜。

亚历山大·卢卡申科相信津巴布韦拥有经济快速增长所需的一切。白罗斯仍然有兴趣为津巴布韦提供卡车、公共汽车、采矿设备、拖拉机和食品。在明斯克，宣布准备讨论白罗斯参与农业、建筑、能源、地质勘探和采矿等联合项目的前景。顺便说一下，在白罗斯开发的银行和津巴布韦储备银行的财政支持下，2018年完成了向津巴布韦出口白罗斯设备的数百万合同。预计在有所程序获得批准后，将根据这些协议开始交付。

据白罗斯总统称，津巴布韦的肉类和乳制品以及蔬菜的种植和加工可以加强双边关系作出重大贡

献。还确定了运输部门的合作方向。我们正在讨论的津巴布韦运输基础设施的发展以及在那里建立和物流中心的问题。

两国之间广泛的互动机会为双方提供了独特的景观 - 自然资源、矿产和娱乐资源。因此，白罗斯公司参与水电设施建设，太阳能发电厂交钥匙建设，地质勘探和矿床开发可能是有希望的。

亚历山大·卢卡申科提请注意人道主义领域合作的积极发展。已达成关于大学间交流以及津巴布韦在白罗斯获得高等教育和研究生教育的协议。白罗斯领先的医疗保健组织可以为津巴布韦人提供高科技医疗服务。

系，埃默森·姆南加古瓦在延长谈判中表示：“我们在有良好的政治关系，我们可以继续深化和巩固，但经济合作更为重要，这是津巴布韦现阶段的目标”。

埃默森·姆南加古瓦表示，津巴布韦在经济制裁下已经发展了20多年。现在，该国的领导层面临着制定社会经济计划以改善公民生活的任务，并表明政府正在努力解决他们的问题。“是的，津巴布韦在农业、采掘业领域尚未开发资源。但我们缺乏开发它们的手段和技能”津巴布韦总统说，“为此我们需要我们朋友的帮助，比如白罗斯共和国”。

卢卡申科说，在明斯克与津巴布韦总统富有成果

有很多话题进行实质性的讨论，达成一定的协议主要，我们已经与总统一致认为，对津巴布韦的访问，我们将准备一系列两国在不久的将来进行具体的合同

国家领导人认为，白罗斯 - 津巴布韦政府间贸易和经济合作委员会的成立可以更好地促进计划的实施。他指出，为了快速和高质量地进行投资和联合项目，需要在各部委、组织和公司之间建立直接联系和完善的沟通。白罗斯总统认为“我们应最大限度地关注双方提出的建议，只有这样才能取得理想的结果”。

津巴布韦与白罗斯合作的主要目标是发展经济关

的会谈。“有很多话题进行实质性的讨论，达成一定的协议，我们已经与总统一致认为，对津巴布韦的访问，我们将准备一系列在不久的将来实施的合同，我们预计显著的进步是有的。只有在双边贸易，而且在私人商业、工业和农业、开采自然资源的教育等领域的合作”，白罗斯国家领导人这样说。

弗拉基米尔·米哈伊洛夫

# 与世界各地的朋友

## 白罗斯总统向10个国家的大使授予了证书

亚历山大·卢卡申科今天在独立宫会见了奥地利、亚美尼亚、巴林、越南、加纳、加拿大、突尼斯、黑山、捷克共和国和萨尔瓦多等这些国家的外交官。

据总统说，考虑到地缘战略立场，白罗斯对和平、稳定、非冲突和有效伙伴关系非常感兴趣。只有通过平等对话才能消除刻板印象，并在其基础上建立的理解之墙被摧毁。

亚历山大·卢卡申科还指出，我国已经牢固确立了欧亚空间一体化进程发起者和积极参与者的地位。“我深信明斯克可以成为欧洲-大西洋和欧亚大陆国家安全问题大规模对话的新场所。我们

将继续发起团结一致的爱好的和平的合作项目。当然，支持你所做的任何好事”，他说。

白罗斯领导人还提醒说，今天国际形势正在迅速变化，往往难以预测。竞争越来越激烈，涉及全球经济。在这些困难的条件下，所有国家都在寻求制定战略来应对传统和新的挑战 and 威胁。实践证明，要更有效地共同完成。

“在白罗斯工作，你会发现我们国家正在发生重大的变化，特别是在经济方面。主要集中在领域的自由化，以及创造有利的投资环境和经营条件”，国家领导人告诉在场的人。

总统认为，先进技术从国外引进到我国，但它们是发展和独立的，我们正在扩大和多样化以高质量标准著称的国内产品的销售市场。

白罗斯对教育、科学、医学和体育的发展给予了同样的关注。

“人力资本是对我们国家未来的投资，是对其成功和繁荣的保证。在这些领域，我们积累了相当多的经验，我们可以与外国朋友分享”，亚历山大·卢卡申科说。

### 亚洲

这位白罗斯领导人致力于发展与各大使出席会议的各国的关系。



据国家领导人称，亚美尼亚一直是白罗斯的可靠伙伴，我们通过多方面合作，包括欧亚经济联盟和集体安全条约组织，与之建立了联系。他说：“我们的目标是扩大白罗斯与亚美尼亚关系的贸易和经济组成部分，并准备参与任何项目，包括亚美尼亚领土上的项目，这将使我们的亚美尼亚兄弟朋友感兴趣”。

与越南的密切对话有助于有效解决双边议程上的热点问题。白罗斯领导人表示，今天必须集中精力确保相互贸易的增长，并实施工业、石化、建筑、教育、信息技术等联合项目。

白罗斯企业愿意积极参与越南交通基础设施，采矿和粮食生产发展计划。

他说：“我们对与巴林关系的全面和大规模发展感兴趣。此外，我们有与海湾国家合作的积极例子”。

为了加强双边贸易，现在的数量微不足道。总统强调：

我们不仅为巴林合作伙伴提供传统产品，还为合作伙伴提供高科技产品。

## 欧洲

与奥地利政治接触的程度和强度不断增加表明了国际合作的新质量。

总统称赞维也纳为缓解欧洲和世界紧张局势所做的努力，并在关键的地缘政治参与者之间架起了桥梁。我们国家的方法

我国与捷克共和国建立了极为开放、务实的对话。正在实施联合经济项目，正在国际平台上开展工作。

“我相信，双边贸易的进一步发展，保持文化，科学和教育的密切联系将继续成为加强两国关系的坚实基础”，总统说。

白罗斯领导人提醒注意这样一个事实，即有许多共同观点可以成为扩大黑山双边议程的支柱。

## 亚历山大·卢卡申科

“我深信明斯克可以成为欧洲-大西洋和欧亚大陆国家安全问题新的大规模对话的场所。我们将继续发起团结一致的爱好的和平的合作项目。当然，支持你所做的任何好事”他说。

在这里是一致的。据他介绍，白罗斯有兴趣加强有利的和建设性的合作，特别是在贸易和投资领域。

顺便说一句，白罗斯游客多年来一直在黑山海岸度假。他表示希望黑山人民能够欣赏白

接第10页

接第9页 俄罗斯的美丽风景，文化和历史遗产。

## 非洲

白罗斯领导人提请注意非洲地区，这一地区正变得越来越重要。

钾肥和白罗斯冶金产品在加纳的农业和建筑业中是众所周知的。国家领导人看到了合作的进一步发展前景，主要是在农业工业综合体和工业合作方面。

此外，他认为，有必要加强与突尼斯各级的联系。这将有助于开发新的互动领域，并使我国各国之间的关系达到质的新水平。

## 北美和中美洲

“在加拿大，我们不仅因为对冰球的热爱，而且还因为多年的友谊而团结在一起。加拿大人在切尔诺贝利核电站事故发生后的困难时期毫不犹豫地伸出援助之手”，亚历山大·卢卡申科说道，“您的国家是西方第一个完全解除了与白罗斯有关的贸易限制的国家，这是进一步积极发展合作的保证，也是我们其他一些合作伙伴的良好榜样。我们愿意与加拿大在所有方面展开有成效的互利合作。

白罗斯认为萨尔瓦多是中美洲有希望的伙伴。我们有兴趣发展双边对话，加强贸易和经济部分，扩大农业和工业，包括化学工业的合作。总统说，白罗斯很了解这个国家，但关系仍然很差。国家领导人表示，希望在大使的参与下，情况会好转，因为我们需要强大的国家合作基础。

### 在主题中

#### 黑山共和国白俄罗斯共和国特命全权大使 RamizBašić:



— 白罗斯对我们来说是友好国家。我们有很好的前景，我们将发展这些关系。此外，白罗斯正在与欧盟建立关系，黑山已经在这个谈判进程中。所以前景很好。

我们应该在经济上更多地合作。现在营业额具有象征意义，因为黑山地理位置偏远，经济规模小。但我希望它会更好。我们的旅游业非常好。我们需要在国际组织中进行更多合作。

#### 艾哈迈德·阿里·撒吉，巴林王国驻白俄罗斯共和国特命全权大使:



“首先，我要祝贺我们各国人民和各国建立外交关系，因为我是白罗斯共和国的第一任大使”。我想提醒注意我们经济关系的发展，我想在私营和公共部门之间建立直接联系。

此外，我计划发展我们的文化联系，因为在您的国家有非常丰富的文化遗产。有很棒的音乐，很棒的戏剧。巴林的历史可以追溯到近八千年，也有着杰出的文化遗产。2019年，我们计划举办多次交流和各种展览和会议。我们将白罗斯视为通往欧洲地区的门户，对巴林也是如此，这是您的国家通往我们地区的门户。

当然，在白罗斯建立永久使馆是我们的目标，但是，随着我们的关系发展，我们将持续关注。幸运的是，莫斯科离明斯克不远，乘飞机只需一个小时，所以我将成为您国家的常客。

#### Pham Hai, 越南社会主义共和国驻白俄罗斯共和国特命全权大使:



— 增加营业额的潜力非常大。特别是，我们有兴趣向白罗斯出口农产品。反过来，我们有兴趣从您的国家进口各种设备和工业产品。此外，我们的人民对您的肉类和乳制品感兴趣。

## 不要忘记在工作中认识白罗斯这个国家

总统衷心祝愿大使们在履行负责任的外交使命方面取得成功。他表示希望他们的经验和专业精神将成为我们各国之间建设性互动的坚实基础，其实际

成果不会花费太长时间等待。“当然，在解决战略任务的同时，不要错过了了解白罗斯的机会。发现它的美丽和独特，充分体验我们人民的热情好客，了解文化，历史，当然还有我们人民的现代生活方式”，亚历山大·卢卡申科补充道。弗拉基斯拉夫·卢克舍维奇

# 白罗斯的象征

## 用母语翻译圣经的的译者获得了最高奖励

值得注意的是，善行不仅会对制造他们的“天上”记录并进行适当的评估：在云中的一个地方，会放置一只“鸟”。在地球层面上庆祝这件事真是太棒了。毕竟，善意必须被称为善，人类劳动必须得到应有的回报。因此，在庄严的气氛中，“精神复兴”总统奖的

获奖者获得了奖励。荣誉获奖者包括白罗斯东正教圣经委员会的小组和天主教会礼拜委员会的礼仪文本和官方文件的翻译部门以及白罗斯天主教主教会议的圣礼。我们的记者会见了大祭司谢尔盖·高乐登。他是工作组的主席和翻译的执行编辑，由东正教会制作。应该指出

的是，还有五个人与文案一起工作。

教授，语言学博士伊万·切罗塔大主教，毕业于白罗斯国立大学的语言学院和神学院；亚历山大·帕且普卡，语言学副博士，民俗学家，弗拉基米尔·瓦西里维奇，毕业于白罗斯国立大学语言学院；神学博士亚历山大·卡罗利，执行秘书塔吉扬娜·马特卢奇克。

- 谢尔盖神父，告诉我，您觉得您的工作会得到如此高的奖励吗？第一印象是什么？

- 当然，我们没想到会有这样的奖励。很开心。将圣经翻译成母语，我们的社会和政府认为这样的事情是值得认同和欣赏的。为什么对我个人这么重要？我在参观圣殿，洗礼和婚礼的过程中长大的。那是福音被禁止了。尽管很少出国，但是当他们在开车时，圣经被没收了。也许这本书在某个地方，但数量非常有限。现在我们生活在一个对教会和圣经完全不同的态度的国家。它被认为是最重要和最主要的书，也是全人类的书。这是快乐和让人愉悦的。

我也喜欢“精神复兴”奖的想法。它似乎具有深刻的意义，似乎真的为这种复兴奠定了



SERGEY NIKONOVICH

大祭司谢尔盖·戈乐登

接第12页

接第11页

基础。甚至这个名字也表明它的重要性和意义。当然，这个过程适合具有传统与圣经联系在一起的人。如果我们重视新翻译，我们希望它们更具可读性和扩展性，以便我们更接近我们的来源。我们将感受到与基里尔·托罗夫斯基，波洛茨克的欧福新，烈士阿塔纳修斯，法兰斯克·斯卡利纳的关系。他们生活在基督教传统中，奠定了我们文化，灵性的基础。重要的是，我们不仅要记住名字，还要接近他们的灵性。翻译有助于此，奖励本身有助于精神重生。

- 这样的翻译很难吗？

- 是的，很难。但是，认识到这是必要的，最终还是有了结果。当我们在1989年被允许在日洛维奇开设神学院时，我们感到自由的宗教生活。我们意识到是时候翻译成现代的白罗斯语言了。毕竟，已经存在的翻译并不完全符合现代的，词汇和

克。我自己在斯洛尼姆生活和工作。当然，我们经常无法聚在一起。首先开始每月聚会一次。此外，我们加入该小组的所有人都在某个地方工作。例如，伊万·切罗塔是大学的系主任，负责作家联盟的翻译部门和高级评审委员会（BAK-高级评审委员会）担任职位。有了这样的工作，每个人都很难找到时间，但他们仍然每周四次见面。当然，如果假日在这一天落下，祭司们需要参加这项服务。因此，这个过程持续了很长时间，但耐心地，我们逐行翻译。发展教会神学术语也很困难。我常常想到选择哪个词，如何传达这个或那个概念。

- 事实证明，你们中的一个人对古希腊语很了解，有人能说流利的现代白罗斯语，而且有人对其他翻译非常熟悉。你们在一起逐字翻译吗？

- 是的，有复杂的表达方式，有必要比较它们如何被

- 已经没有任何一本圣经翻译成俄文。但他们的翻译并不普遍，他们不被认为是权威的。除官方的会议文本外，还有Безобраз主教的翻译。这个翻译不时印刷。它是在二十世纪中叶制作的，并由一位流亡者在巴黎印刷。最近出版了一本完整的圣经翻译成俄文，可以认真对待。剩下的翻译由知识渊博的人观看，他们看到了不准确之处。由于俄语翻译的广泛流行，其他人并没有得到足够的重视。我将解释为什么俄罗斯的会议翻译如此具有权威性。它是由俄罗斯东正教会的四个神学院的代表制作的。最终版本的文本在最高教会的神圣会议中查看。只有在正式批准翻译后才能流传于世。它由来自其他国家的俄语专家进行分析，也被认为是正确的。

至于白罗斯语的翻译，它们是在不太有利的条件下制作的。例如，1931年发布的新教徒卢卡斯·杰库奇·玛利亚的翻译是在当时波兰的边界内创作的。波兰政府对白罗斯语言和白俄罗斯国民生活极为不满。在这种情况下，人们试图做些事情。杰库奇·玛利亚没有受过足够的教育，他从俄语和波兰语翻译过来。其他人试图制作更好的文字.....

- 您通往白俄罗斯语的个人途径是什么？

- 非常天然地。我的父母和祖父不会说别的语言，其他亲戚，叔叔一样。这种语言对我来说很自然。但我们村的学校是俄语。白罗斯语只出现在三年级。我的父母，当他们把我送到学校时，他们害怕我不明白。妈妈提前告诉我：“你将被问：“你叫什么名字？你多大了”？“你必须回答”。我记得这样的情况。在我们的第

我们将感受到与基里尔·托罗夫斯基，波洛茨克的欧福新，烈士阿塔纳修斯，法兰斯克·斯卡利纳的关系。他们生活在基督教传统中，奠定了我们文化，灵性的基础。重要的是，我们不仅要记住名字，还要接近他们的灵性。翻译有助于此，奖励本身有助于精神重生。

语法。我们意识到所有翻译都必须来自原文。在后苏联时期，很难找到了解古希腊语和现代白罗斯语的人。此外，阅读其他翻译很重要。当然，他们转向阅读斯卡利纳的作品，观看他使用的词汇。我们继续他的传统。纯粹在文本上很难进行翻译。毕竟，并非所有能够解决这些问题的人都住在明斯

翻译成其他语言。例如，用英语。有几十种翻译成法语，还有一些翻译成波兰语。在我们小组中，有些人知道几种外语。除了教会斯拉夫语，我们还看到了俄语翻译，其他翻译成白罗斯语...

- 在您的一个讲座中，您说过圣经只有一个翻译成俄文，而且很多都是白罗斯语。怎么解释这种情况？



“精神复兴”总统奖获得者

一堂课中，有40人。我们被要求做一个练习。照片挂在墙上和黑板上。在他们身上有各种各样的物品：勺子，叉子，身体器官。必要用俄语称呼它。老师问道：“这是什么？”我们都一起回答：“眼睛”。她说：“错了。谁知道俄语怎么样？大家都不知道。

我不明白为什么学校不会说一种我们常说的语言？虽然我问过，但没有人能为我回答这个问题。只有妈妈说这是这样权利，这样的语言。她在波兰学校读书。如果有人能在休息时以他自己的语言说话，他们会用手上的尺子殴打他。因此，当白罗斯语言和文学最终出现在我们学校时，我觉得这是我们自己的。

我从四年级起多多少少开始讲俄语。在那之前有一个心理障碍：虽然我明白，但我不回答。例如，在我看来，一些俄语单词听起来很奇怪，当我被迫发音时，我会

害羞。我还想：这怎么不能用自己的语言，而是用其他语言来说？事实上，直到学校结束，在课堂外，我们总是说我们的语言。我发现从军队回来后只有那些人开始讲俄语。我们在日常生活中使用我们的语言。

我喜欢这两种语言：俄语和白罗斯语。我也很好地用波兰语阅读，写作并以某种方式甚至翻译了正式会议。但在生活中我更喜欢白罗斯语。当我在布道时，别人交谈时也用。

— 您是否看到将圣经翻译成白罗斯语的需求？

— 是的，或多或少知道之后会出现。第一场演讲于2017年9月2日在波洛茨克的写作日举行。我们带来的那些副本一小时带来了它 - 这对某些人来说确实是意料之外的。所有教区都有命令。在维捷布斯克和布列斯特，这些一下就被抢购一空。总发行量售出5000份。他们甚至开始持

有副本，以便在必要时提供一些东西。

其他专家也对我们的翻译感兴趣 - 国际基督教新教组织基甸兄弟。在世界各地，他们将圣经传播到酒店，医院和其他地方。当我们遇到翻译时，我们被要求对自己进行神学检查，检查它的准确程度。他们在美国进行了这样的分析，收集了他们的斯拉夫语言专家，神学家。我们从翻译中选择了50个引号，要求准确地将它们从白罗斯语翻译成英语。之后，结论是翻译是完美的，高质量的。他们重印了我们的翻译，发行量为30000份，另外3000份作为礼物送给我们。书籍免费分发，人们愿意接受。就连上帝也需要阅读。封面上是Euphrosyne十字架 - 白罗斯的象征。我认为这是一个很好的组合 - 白罗斯语的翻译和我们国家的象征。

尼娜·舍勒伯切维奇

# 善良指数

在明斯克举行的公开听证会上探讨了白罗斯企业该如何参与社会活动，什么能够促使他们更加积极，以及如何对白俄罗斯的商业负责。

**化** 为公司每年将部分利润用于医疗资料的数字化。瑞典家具制造商“宜家”推出了针对难民的实习计划。将业务与解决社会问题联系起来成为了热门话题。而这种趋势是否与我们相关？在明斯克举行的公开听证会上探讨了白罗斯企业该如何参与社会活动，以及可以促使他们开展更多活动的因素。

## 新一轮金融科技

最近，在我国（这里指白罗斯——译者注）开展了企业社会责任研究。研究了来自不同领域32家公司的经验：物流、IT、工业、金融、贸易、建筑。事实证明，最受关注的是健康和幸福（公司正在努力发展体育事业，推行健康的生活方式）和优质教育（比如大学生教育）等领域。同时，许多企业寻求为客户提供高质量的产品或服务（他们为专家提供条件，让他们接受高级培训）以及合格的消费和生产。但是，几乎没有涉及清洁水和减少不平等的问题。

商业并非仅仅能够通过慈善机构来解决社会问题。更现代的解决社会问题的工具叫做影响力投资。他们的目标是获得社会和环境效益以及财务回报，这样的项目应确保高的投资回收。

这是新一轮金融科技。比如，有一个叫做“晴天”的慈善基金，它以低于银行的利率提供资金，但条件是投资的项目将有助于减少温室气体排放。

“社会影响债券是一个存在于许多国家的有趣的工具。它是如何运营的？私人所有者为资本提供计划或服务，国家预算中节省出来的资金为他们的

投资回报。收入取决于结果”，开发计划署顾问泰西·叶莲茨基说。

创业公司的数量正在增长，他们的主要目标是进行慈善的同时能够赚到钱。其中也包括白罗斯人，例如，女性健康行动计划Flo，精准农业在线平台OneSoil（提高农业生产力并使用计算机技术为农民节省资金），De Dee眼底疾病诊断项目。

## 高效收银员

公开听证会期间，国内（白罗斯）公司分享了社会责任



“运行城市”活动由velcom移动运营商举办

的例子。白罗斯银行的父母之家项目已经实施了10年，其目标是为寄宿学校创造一种替代方案，并为孤儿的社会化做出贡献。在此期间，建造了16个小屋，其中153名男孩和女孩住在寄养家庭。家庭安置在超过200平方米房屋，配备齐全的家电和家具，大型游戏室。考虑到父母的意愿，一些人开始购买汽车，以便他们可以带着孩子一起去幼儿园，学校和在白罗斯旅行。

移动运营商VELCOM也正在努力帮助儿童，同时推广健康的生活方式。他举办“跑步城”活动，专业运动员和业余爱好者都可以参加。他们跑的公里越多，公司转移到慈善机构的钱就越多。今年该基金总额为165万卢布。区域儿童医疗康复中心接受了援助。该项目的记录包括：最大型的比赛——在戈梅利1000人同时起跑，距离最长的比赛——布列斯特居民——108公里和12小时。为了支持有视力问题的运动员，大众汽车公司今年举办了白罗斯直观足球锦标赛。准备工作持续了六个多月。职业选手也蒙着眼睛参加了比赛。

我们非常害怕“残疾人公关”这一短语。因此，我们制定了详细的沟通策略，大众汽车公司的负责人说道。这些团队获得了物质支持：他们为156名运动员购买了装备和制服。帮助我国盲人足球队参加了在波兰举办的欧洲盲人足球锦标赛。在汽车公司计划中继续沿用了这个主题。例如，在明斯克和维捷布斯克，他们希望为有视力问题的人配备有声路线。

连锁超市“邻居”提出为有听力障碍的公民提供工作岗

位。他们的项目被称为“无声现金”。

“我们研究如何改进服务，并采访了很重要的客户。70%的受访者表示他们喜欢安静快捷的服务。我们借鉴有听力障碍的人在收银台工作的国外经验，并开展该项目。我们完全修改了我们的培训计划，考虑了工作场所的适应性”，连锁超市“邻居”的代表说道。

今天，“安静”的收银员有35名，而他们并没有损失服务质量。相反，这些收银员为客户提供的服务速度提高了2%。他们在大型超市中工作，这里有大量客户，他们成功地发挥了自己的能力。

当然也并非没有困难。例如沟通问题。管理者通过Viber与新员工沟通，但必须记住，有听力障碍的人也许不能理解复杂的句子，他们可能会混淆单词的结尾和变格。还有一点则是“安静”收银员的父母。有些父母过分关心他们的成年子女，并没有准备好让他们去上班，甚至陪同子女去接收面试。不是义务，而是机遇。

如何评估白俄罗斯企业对社会做出了多少贡献？推荐从明年开始引入善良指数。

“我们需要增加一个竞争元素并尝试将这个领域数字化”，“善良”基金主管亚历山大·斯科拉波夫斯基说道。该指数并不能给出详尽的评估，因此还有国际专业认证系统。但这将使得毫无准备的人能够与企业参与社会活动的努力和声明联系起来。

信息将从公共渠道收集。企业将能够获得从零分到十分。他们计划通过四个标准进行评估：劳动实践和人权、环境、诚信、消费者和参与社会活动。报告发送给公司管理部门后，将给与三周时间用于回复。



国民议会上议院副主席玛利亚娜·谢特金娜：

**在17个可持续发展的目标中，最重要的是伙伴关系：它是实现进步的唯一途径。为什么商业扮演的角色很重要？这是包含着资金的筹集。通过预算无法解决所有问题。而商业应该对此感兴趣，因为商业形象对公司来说很重要。德国正在开展参与社会活动项目的竞争。**

每年一次的评估结果将公之于众，还将展示一个广义的社会责任指数，以显示整个领域的情况。到今年年底，将与专家讨论该指数的引入。可以在endobr.by网站上找到初步标准列表。亚历山大·斯科拉波夫斯基认为，社会责任不是商业义务，而是机遇：新市场，新商业模式。

娜塔莉亚·卢布涅夫斯卡娅



法国组合Vanessa James和Morgan Sipre  
在明斯克举行的欧洲花样滑冰锦标赛上获得金牌

# 这样度过假期

在明斯克举行的欧洲花样滑冰锦标赛聚集了来自30多个国家的150名运动员

**欧**

洲锦标赛一等  
奖项由花样组  
合选手获得。这  
种形式的最爱是  
法国人瓦内萨·  
詹姆斯和摩根·  
西普雷斯，他们  
去年年底在大奖  
赛决赛中获得了  
金牌，而去年

在欧洲锦标赛中他们排名第四。他们的主要竞争对手是俄罗斯组合叶夫根尼娅·塔拉索娃和弗拉基米尔·莫罗佐夫。实际上，这种情况在明斯克出现了。法国组合瓦内萨·詹姆斯和摩根·西普雷斯在欧洲锦标赛上获得金牌。俄罗斯组合叶夫根尼娅·塔拉索娃和弗拉基米尔·莫罗佐

夫登上领奖台的第二位。他们的队友亚历山大·柏伊科娃和季米特里·科兹洛夫斯基赢得了铜牌。在男单比赛中，哈维尔是金牌的主要竞争者。西班牙人费尔南德斯计划以一个完美的结局结束他的职业生涯：花样滑冰运动员承认他想赢得明斯克欧洲锦标赛的第七枚金牌，并与俄罗

斯的叶甫根尼·普鲁申科一起获得最高级别奖牌的数量。并非没有困难，但哈维尔·费尔南德斯做到了。

女子单人滑冰获得奥运冠军普赫切纳·阿丽娜·扎吉塔娃。但它没有成功，只把银牌收入囊中。她的队友索菲亚·萨玛杜拉娃赢得了金牌。欧洲锦标赛项目由花样滑冰运动员在冰舞中完成。这里的主要明星是法国人加布里埃拉·帕帕达吉斯和吉约姆·西泽龙，三届世界冠军，四届欧洲冠军，平昌奥运会银牌得主。在白罗斯首都，他们也获得了金牌。

最近明斯克观众看到过花样滑冰明星，三次欧洲冠军和世界冠军法国人布莱恩·茹贝尔，来自捷克共和国的欧洲冠军托马斯·维内尔，来自瑞士的两届世界冠军史蒂芬·兰比尔……真的，在明斯克，他们已经成为了教练。

因此，在“明斯克竞技场”的冰上，来自30多个国家的主要选手展示了最复杂的



俄罗斯运动员索菲亚·萨莫度洛娃在明斯克欧洲花样滑冰锦标赛中获得金牌

节目，充满了优雅和典雅。虽然奖牌的争夺在场地上如火如荼，但在其界限之外讨论了明斯克是如何有机地融入欧洲花样滑冰之都的角色。

奥运会冠军，四次世界冠军阿列克谢·亚古迪经常在明斯克。这位运动员不止一次也在明斯克竞技场的冰面上表演过。他说：

— 在欧洲锦标赛期间与他交谈的运动员对所有事情都感到满意，特别是冰的质量。总的来说，这样的比赛在俄罗斯举行是很棒的。即使在比赛的最初几天，“明斯克竞技场”几乎完全被填满，这意味着球迷们正在等待这场比赛，他们对花样滑冰感兴趣。

但是，与她的丈夫伊戈尔·博林一起来到明斯克举行的欧洲锦标赛的娜塔莉亚·别斯捷米雅诺娃的冰上冠军，首次访问了明斯克竞技场：

— 我只体验到积极的情绪！锦标赛是在最高级别举办的。最强的花样滑冰运动员抵达白罗斯首都，竞争非常激烈。

对于许多顶级选手来说，明斯克

接第18页



西班牙运动员哈维尔·费尔南德斯在明斯克欧洲花样滑冰锦标赛上获得金牌，成为七冠王

接第17页 也已成为一个具有里程碑意义的地方。例如，对于法国选手瓦内萨·詹姆斯和摩根·西普雷斯的获胜者来说，他们成为历史上第二位在欧洲锦标赛中赢得金牌的法国组合。运动员说：

— 我们非常喜欢这个城市，在比赛期间得到了球迷的大力支持，欧洲锦标赛本身的组织无可挑剔。气氛很美好，我们在明斯克赢得了这个级别的第一枚金牌，所以明斯克竞技场和整个白罗斯将永远留在我们的记忆中。看看欧洲锦标赛是如何组织的，很难相信这个花样滑冰在您的国家发展。基础设施非常好：主要的冰场和训练场给我们留下了深刻的

印象。我想再次感谢在演出期间大力支持我们的明斯克球迷。我们还想回到明斯克吗？答案很明确！

哈维尔·费尔南德斯有一个不同的理由去纪念明斯克。这位七届欧洲冠军在这里结束了他的运动生涯。传说中的西班牙人在明斯克竞技场的看台上聚集了一个真正的粉丝俱乐部，他说：

— 明斯克将被我记住，因为这里举办的欧洲锦标赛是一场精彩的比赛，而这座城市本身就是一个很棒的地方。我第一次来到这里，欣赏我所看到的。伟大的酒店，惊人的建筑和体育设施。他们让我想起那些参加运动会的人，在支持我的人中，我很高兴来到这里。

奥地利驻白罗斯共和国特命全权大使阿罗萨·维勒杰特完全没有隐瞒奥地利打算向我国学习开展大型体育比赛的事实：

— 我们看到你们国家的体育运动受到了多大的关注，在这里举办体育比赛的兴趣。欧洲花样滑冰锦标赛的组织方式，世界冰球锦标赛和其他顶级赛事早些时候举行的水平，毕竟，明斯克被委托举办欧洲第二届奥运会的事实证明了您的国家已经在这方面积累了非常丰富的经验。我们希望明年在格拉茨举办的2020年欧洲花样滑冰锦标赛上，得到广泛宣传。然而，我们没有像明斯克竞技场这样精彩的体育场馆，但我们也会尝试制造惊喜。

材料来源于白通社



法国组合Gabriella Papadakis和Guillaume Cizeron第五次获得欧洲花样滑冰锦标赛冠军



## 从欧洲锦标赛到世界锦标赛

在白罗斯，人们很喜欢运动。准备在花样滑冰比赛中夺得世界冠军。亚历山大·卢卡申科在欧洲花样滑冰锦标赛闭幕式上表示了这一点。上周，超过100名花样滑冰运动员在明斯克竞技场上争夺大陆论坛的奖牌。

明斯克举行的欧洲花样滑冰锦标赛以丰富多彩的表演结束。白罗斯总统亚历山大·卢卡申科参加了比赛的闭幕式。在著名花样滑冰运动员和锦标赛冠军的演讲之后，国家领导人出现在冰面上，当时他们都聚集在竞技场上向观众告别。而且，总统也开始滑冰。“走在明斯克竞技场的冰面上，我首先想到的是勇气。我一生都站在冰面上，就这样一步一步的走着，没有受到保护，我发现了一些恐惧和想法：他们怎么样，旋转，跳跃，转动，这些姿势如此优美？他们是冰球运动员，是最勇敢的人！”——亚历山大·卢卡申科说。

国家领导人指出，观看明斯克欧洲锦标赛花样滑冰运动员表现的体育迷甚至忘记了其他重大比赛：澳大利亚的大满贯赛事，意大利的冬季两项世界杯以及瑞典的世界芭比锦标赛。

“我们已经忘记了一切！现在你离开了吗？”亚历山大·卢卡申科问道，“我想你们，尤

其是白罗斯人，明白我所得到的的是什么。明斯克竞技场的气氛，然后是“生病的”。“本周（在很好的意义上）我们的白罗斯社会的状态（在很好的意义上）。我们应该（我呼吁组织者），我们已经证明我们可以获得世界冠军”。

总统代表白罗斯人和首都客人感谢国际速滑联合会在其历史上首次委托白罗斯举办欧洲锦标赛。“我听到了评价：他们是积极的。这再一次证实我们有更多的能力。如果您决定再来这里，我保证您不会后悔”国家领导人保证。总统指出，竞赛的参与者表现得很好，不仅是白罗斯观众的假期，也是整个欧洲和世界的假期。

国家领导人还向裁判们致辞，强调他们的专业精神。“我感谢裁判给出正确的分数。每个人都有错误：加上或减去半分，十分之一，任何事情都可能发生。你没有打破这场比赛的内在神经。我们看到了那些专注

的伟大运动员的艰苦，并为此付出生命，您参加这项运动的生活。值得一试”！感谢亚历山大·卡申科还向这项运动的教练和其他专家发表了讲话。“没有他们，就没有这样的美丽。要有创造力，更多地来白罗斯！更好地工作，我们希望在同一水平上表现”总统总结道。

国家元首再次热烈欢迎并与运动员交谈，与他们一起拍摄了几张令人难忘的照片。作为总统的礼物，冠军的获奖者和获奖者被包装了幸福的外衣。

应该指出的是，在欧洲大陆，自1891年以来举办的欧洲锦标赛已经被24个国家所接受。最常见的是瑞士：20次。至于城市，欧洲花样滑冰锦标赛在达沃斯和维也纳城市举行的次数最多，每次十次。在这些壮观事件的整个历史中，49个欧洲城市有机会接待它们。从现在开始，其中包括明斯克市。

材料来源于白通社

# 言语之外



## 新闻部长亚历山大·卡柳克维奇讲述了白罗斯图书市场和当前国家文献的问题

对于我们的行业，2018年并不比2017年差。九个月期间，出版了6606册书籍和小册子，总发行量为1890万册。与去年相比，标题数量保持在同一水平，总发行量增加了15.4%。作为一种趋势，我注意到个别出版物的发行量有所减少。有越来越多的书籍发行量从50到200。有很多出版商专门从事小版本。这不仅涉及未知或新手作家，也涉及文学，特别是诗歌。除了国家预算为学校 and 公共图书馆支付的订单外，现在诗歌的出版数三到五千。

— 有些作者有这样的需求吗？

— 现在我们正在总结2018年白罗斯书籍的销售情况。这些是三个清单：1) 所有出售的书籍；2) 在白罗斯出版的俄语和白罗斯语书籍；3) 白罗斯语书籍。弗拉基米尔·卡拉特凯维奇在所有三个评级中都有出现。

他的作品一下子就有四部：“镰刀下的耳朵”，“领主斯塔克的狩猎”（顺便说一句，它是五大畅销之一）“黑色奥尔善斯基城堡”和“基督降临在格罗德诺”。在白罗斯语中的45本畅销书中雅库布·科拉斯的“新土地”，米哈斯·林恩科夫的“米克尔加 - 蒸汽机车”。当然，我不能称这个评级是绝对的，因为这些只是白罗斯书籍商店的销售，而且只是近几年的出版物。但网上商店正在积极工作，出版商自己也在销售他们的产品。我们将改进计数系统以统计全部数据。

— 去年，超过70位作家获得了国家文学奖。是否通过创意竞赛出现新名称？

— 关于寻找新作者，我们仍然没有文学奖项，竞争很少。他们到达的人才越多，名字就越多。令人欣慰的是，国家赋予了国家文



BELTA

学奖这样的地位。在我看来，她有一个美好的未来，特别是因为她有一个提名“首次亮相”。文学比赛“第一支花”的名称开始，第三期年鉴将在展览会上展出。以及由国际人道主义合作基金会发布的年历“Terra poetica”的合集。

- 您现在工作的个人创意项目是什么？

- 我是一名记者，在新闻工作中，我尝试反思我在公共服务方面所做的工作，例如加强国际合作。最近，在白罗斯和俄罗斯联邦常务委员会的支持下，我的书“白罗斯文化地址，白罗斯在俄罗斯的文化地址”。顺便说一下，着是国际文学作家研讨会“我们和时间”的第五年展览。此外，一半的参与者是那些已经在宣传白罗斯文学，翻译白罗斯作家的人。

- 图书市场的一个趋势是出现了多种白罗斯语翻译。这个计划有怎么样的发展？

- 现在，正在组建一支以不同语言与原文合作的翻译小组。我们越频繁地举办像欧洲运动会这样的活动，白罗斯人就越会开始掌握

其他语言。加强国际交流的时刻之一将是“友谊”商店的开幕，距离展览会场不远。将为各个国家的文献和不同语言的书籍提供书架。后苏联国家的部委和部门代表积极参与实施这一想法，我们希望与我们最亲近的邻国合作。至于这本书的新奇，沃尔特·惠特曼的“草叶集”的新版本应该在杨卡·斯帕克夫的翻译中发布。在“耀眼的星星，中国诗人”系列中书籍以白罗斯语和中文两种语言出版。本系列已经出版了13本书，从杜甫、李白的经典到现代作家。有许多年轻的翻译家维罗妮卡·茹科维兹，达利亚·涅奇帕鲁克，阿莲娜·拉马诺夫斯盖亚，他们对中文很了解并从原作中翻译过来。顺便说一句，白罗斯的中国文艺杂志“西方”在前几天发布。一旦这个出现在白罗斯，我们就会展示出。在文学翻译领域工作的白罗斯作家与俄罗斯联邦的国家文学代表有很好的关系：在车臣共和国、达吉斯坦共和国、巴什科尔托斯坦共和国、楚瓦什共和国、乌德穆尔特共和国和鞑靼斯坦共和国。

- 来年有哪些值得注意的书籍小说在等着我们？

- “白罗斯”出版社的生动的历史和地方历史文献，这在小小的乡梓年是如此重要。许多出版物仅限于欧洲运动会。出版社继续发行了25卷的弗拉基米尔·卡拉特凯维奇收藏作品。杨卡·布蕾利收集的作品10卷开始发行。我喜欢出版社“Mastatskaya Literature”的“诗百篇”系列，在每一位杰出诗人的合集中，收录了一百首他最好的诗歌和著名艺术家的作品。米哈斯·斯特里奇夫，皮蒙·潘切科，叶夫盖尼·雅尼什茨，

对于我们的行业，2018年并不比2017年差。九个月期间，出版了6606册书籍和小册子，总发行量为1890万册。与去年相比，标题数量保持在同一水平，总发行量增加了15.4%。

格纳吉雅·布拉金娜的书已经在这个系列中出版；阿勒卡基雅·库列舍娃的集合正准备发行。您可以在即将到来的书展上找到所有这些新出版物。

柳德米拉·卢布列夫斯盖亚



# 生活之书

白罗斯首都  
二月份的亮  
点是第二十六  
届明斯克  
国际书展

BELTA

明斯克国际书展一如往届的规模和高水平组织。在胜利大道行政综合体的现场，今年有14家参展商，35个国家的400多家参展商。论坛“超过书籍”的形式与文学和音乐形式相对应。参观者不仅可以了解白罗斯和外国作家，还可以聆听现代音乐，并成为比赛的参与者。

白罗斯总统亚历山大·卢卡申科向第二十六届明斯克国际书展和第五届国际作家和作家研讨会的与会者和嘉宾致以问候。“多年来，这个论坛一直是白罗斯生活中一个重要的文化活动，聚集了来自世界各地的著名公关人员，作家和出版商，加强了他们之间的专业和商业联系”。

新闻部长亚历山大·卡柳科维奇参加了第二十六届明斯克书展的开幕式，希望所有参观者都能找到他们的书。“来自世界各国的参与者和嘉宾参加明斯克书展非常愉快”部长说。

俄罗斯国际文化合作组织总代表米哈伊尔·什维特指出，“明斯克国际图书博览会总是在世界各地举办大型书籍展览会。2019年，这是图书世界中第一个也是最重要的重大事件”我们非常高兴俄罗斯是这个论坛的特邀嘉宾”。

我们已经开始谈论俄罗斯了，今年邻国的明斯克书展的传统参展商展示了200平方米的国家展位，来自主要出版商的500多本书。此外，俄罗斯著名作家和文学评论家来到白罗斯首都。

在土耳其、德国、芬兰、瑞典、匈牙利、摩尔多瓦、罗马尼亚、意大利、捷克共和国和朝鲜等国家的论坛上都有单独的书架。这些博览会首次由

阿塞拜疆、乌克兰、哈萨克斯坦、以色列、波兰、中国、希腊提出。

正如乌克兰驻白罗斯特命全权大使伊戈尔·基兹姆所指出的那样，“参与此类项目对该国的普及具有重要意义。作家，读者，作者之间的任何沟通都有积极的意义”伊戈尔·基兹姆说。

另外，亚美尼亚驻白罗斯大使阿勒门·格沃佳受邀了解他的国家的文学。据他介绍，白罗斯值得一个书展。“我对参与的国家 and 出版商的数量感到震惊。我对白罗斯历史上许多非常有趣的书籍的存在感到惊喜。想要一份底稿的传真版”这位外交官说。

是的，很难忽视展览“白罗斯的字母：四个世纪的历史”。从十六世纪到现在不同时代的初级识字手册。演讲的重点是向现代字母作者和白罗斯最好

它永远不会重复。你总能找到新的和特别的东西。有很多外国客人，这很有趣。我们与波兰和伊朗的代表进行了有趣的会谈，他们，他们将成长为新书的项目，文献文学出版社主任阿里斯·巴达克说。

德国作家、共同未来慈善基金会主席海科·扎贝尔在友谊之家，提交了她关于白罗斯的第三本书“一切都会好的：为什么白罗斯人会这样说并相信它”，正如德意志联邦共和国驻白罗斯特命全权大使皮特·杰特马勒在发言中指出的那样，他长期以来一直是作家的朋友，并高度赞赏她的工作以及慈善活动。

海科·扎贝尔多年前来到白罗斯，带着慈善使命，协助切尔诺贝利事故受害者。

她在她的家乡出版的三本书中创造性地捕捉到她在这个国家所看到的积极印象和想法。这一次，海科·扎贝尔从德国带

“多年来，这个论坛一直是白罗斯生活中一个重要的文化活动，聚集了来自世界各地的著名公关人员，作家和出版商，加强了他们之间的专业和商业联系”。

的教师介绍第一本“字母”的传真版。在乡梓年，恢复世界上第一个“字母”成为一个真正的象征性事件，白罗斯国家图书馆副主任亚历山大·苏萨说。一个美好的未来。我们的祖先的传统将在新版本的入门书，教育机构的实践和现代学生的意识中生存和延续。

顺便说一下，在白罗斯国家展台举行了许多与作家的会面，演讲。还举行了主题，电影放映，戏剧表演，大师班和互动阅读。这里每天都很特别。

“这次展览给我留下了非常好的印象。我每年都会参观，但

来了一本关于白罗斯的新书，她在明斯克的一个展览中展出了这本书。

书架的大字母“白罗斯”逐渐充满了书籍。该装置是第二十六届明斯克国际书展的标志之一。白罗斯中央的广场在设计中结合了一本开放的书和农村家庭的轮廓。我立即回忆起这次展览是在乡梓年举行的。有关相关主题的出版物以及白罗斯民族服饰的丝带展示了这一点，民间服饰中的女孩们与每个人的记忆联系在一起。

亚历山大·皮梅诺夫

接第24页



接第23页

**展览的参与者和嘉宾:**



**德国驻白罗斯大使皮特·杰特马勒:**

- 我们很高兴我们参加了这个展览已有23年了。像每年一样,我们拥

有大使馆的展台和歌德学院的展台。今年,重点放在弗朗茨·卡夫卡的作品上。歌德学院带来了一个来自布拉格的展馆,在那里您可以想象如何在特殊设备的帮助下变成昆虫,仿佛在卡夫卡故事中。在今年大使馆的展台上,我们的主要兴趣是故事和传说。事实上,三年前,德国民间故事被宣布为联合国教科文组织的非物质文化遗产。



**保罗·托尼米,商务参赞,意大利副大使:**

- 参加明斯克书展,我们看到对意大利文化和语言的兴趣如何增长,

联系正在建立。例如,在過去的一个展览中,我们邀请了卡洛·卢卡里,他有自己的写作学校,他也认识很多你们的作家,他们也从事文学研究。今年,意大利有一个大型展台,代表两家出版社。明斯克“但丁”意大利语言和文化之家的代表参加了我们博览会的工作。我们邀请了意大利吟游诗人多米尼克·洛卡舒立,他在意大利非常有名,是文学与音乐之间的桥梁。我们将在这个展位和明斯克大学开展很多活动,因为明斯克有超过一千名学生正在学习意大利语。



**“星星”出版社的主任保罗·苏贺卢科夫:**

- 我们为每年继续出版40本书感到自豪。在展会上,我们展示了大约十

种新产品。这是关于伟大卫国战争事件的格力果力·沙库罗夫和亚历山大·吉利普

《No. 205士兵火力点》的故事,著名艺术家亚切斯拉夫·帕弗洛茨的画册,季米特里·优勒塔耶夫和杨娜·雅维奇的儿童书籍等等。



**罗马尼亚大使馆公使衔参赞尼卡拉伊·帕霍涅:**

- 罗马尼亚第二次参加明斯克书展,去年我们真的很喜欢它,我们

决定继续。人们对我们的文化感兴趣,这很好。今年,我们用白罗斯语编写了有关罗马尼亚文学和一系列明信片“罗马尼亚美食语言”的特别小册子。因为近年来注意到并非非常喜欢您的母语,并且在我第一次访问白罗斯的时候超过二十五年前使用过它。我们希望您通过母语和语言认可罗马尼亚。在展览的最后一天,我们展台上的所有展品都将呈现给白罗斯国家图书馆,我们与之建立了友好关系。

# 打开自己

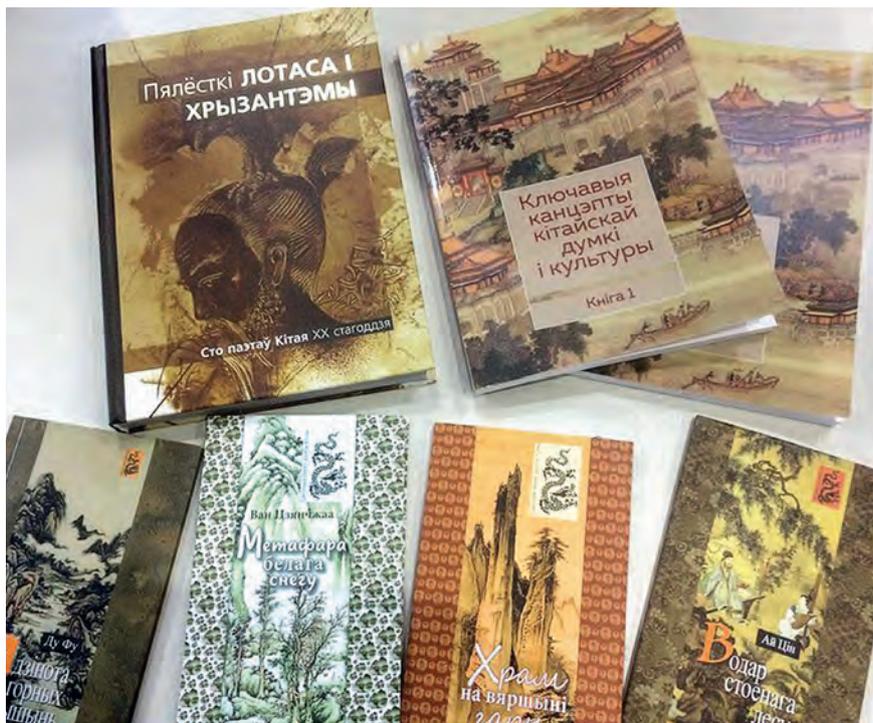
在出版社“文学”“白罗斯与中国：友谊之桥”的图书项目介绍的框架内，中国诗歌在原作和白罗斯语中都响起。

**在** 出版社“文学”“白罗斯与中国：友谊之桥”项目的框架内，

中国诗歌在原作和白罗斯语中都响起。

文学出版社在中国翻译文学出版的国内图书市场占据领先地位。近年来最重要的项目之一是出版“中国文化研究”系列丛书（与中国企业家协会联合会共同实施），以及第一本“中国思想文化重点概念”系列丛书（与北京外国语教学研究所合作）。这些系列的书籍，有的已经出版或仍在准备出版，突出了中国民族文化的许多方面和特点。这是一个丰富的领域，包括汉字、歌剧、戏剧、绘画、建筑、戏剧和传统应用艺术、服装、武术、农历、神话……

五年前由星星出版社创办的大型系列作品“光明的标志：中国的诗人”开始了重要的项目，目前由小说出版社实施。在此期间，中国诗人王维、杜甫、李白、艾青等人的翻译已经出版……这些都是中国历史从7世纪到现代的著名诗人。中国人有目的地保留他们的文化和原创性，防止刻板的思考。



文学出版社的项目涉及许多的汉学家，研究人员，翻译人员，从事中国传统文化研究的机构员工。他们的目标是让拥有五千多年历史的中国文化更易于理解，并且每个人都可以使用。这些出版物不仅适用于对东方文明感兴趣的人，也适用于那些想要扩大视野的人。正如译者尼基塔·克雷舒克所说，与他人相遇最神奇的事情就是发现自己并反思我们对自己不了解的事情。

杨娜·布多维奇

# 白罗斯和中国的 友谊已愈加深厚



今年之后，白中合作在整个双边关系中达到了最高水平的发展。中华人民共和国驻白罗斯共和国特命全权大使崔启明谈到了2018年两国互动的重要事件。

— 大使先生，您如何看待白罗斯和中国的关系？

— 真正的朋友和互利的合作伙伴。白罗斯与中国的友谊经过时间考验，越来越强大。更详细地说，双边接触的稳定发展继续向各个方向发展。2018年，在白罗斯总统亚历山大·卢卡申科和中华人民共和国习近平主席的战略领导下，白中两国全面战略伙伴关系和互利合作关系得到进一步加强，两国政治互信不断增强。中国和

白罗斯越来越有信心在有关两国最重要利益的问题上相互支持。很明显，各国之间各级关系日益紧密，这一点在“一带一路”倡议中得到了最明显的体现。在过去一年中，积极交流高层互访。中国高级官员一直访问白罗斯，中共中央政治局常委、中央纪律检查委员会书记赵乐际，中华人民共和国副主席王岐山，国防部长魏凤和。去年6月，白罗斯总统参加了在中国青岛举办的

上海合作组织峰会。亚历山大·卢卡申科和习近平就白中关系的进一步发展，加强各领域合作交换了意见。

— 中国仍然是白罗斯的第三大贸易伙伴，在向我国供应货物方面排名第二.....

— 是的。据白罗斯方面统计，2018年10个月内，货物互惠接近30亿美元，比去年同期增加18%左右。成功实施了能源、交通基础设施、汽车装配、中小企业发展等领域的项目。中国考

考虑到与白罗斯的高度关系，已采取措施解决白罗斯乳制品、牛肉、家禽和其他农产品进入中国市场的问题。去年，白罗斯向中国出口的乳制品增加了7倍。中方通过中欧铁路快运的运输，支持高品质白罗斯产品的运输。至于区域间合作，它也明显加剧。自去年年初以来，白罗斯地区和中国各省代表团访问了65次。甘肃省、广东省、湖北省、湖南省、重庆市等省市与白罗斯和明斯克市建立了城际双边关系。成功实施了中国商务部和白罗斯经济部制定的合作路线图。在最有希望的项目中，我称之为铁路现代化，农产品生产和加工，基础设施建设以及商业房地产开发相关的项目。

- 您如何评价白罗斯参加11月在上海举办的中国国际进口博览会的成果？

- 白罗斯不仅参与并获得成功。白罗斯国家博览会吸引了潜在买家的极大关注。代表团由白罗斯政府副主席，白罗斯-中国政府间委员会联合主席尼古拉·斯诺普科夫率领。代表团成员包括与中外合作伙伴积极谈判的众多企业和公司的代表。这个大型活动将成为传统活动，因此2019年白罗斯也将成为展会的欢迎嘉宾。几乎与上海在北京的展览同时举行了白罗斯-中国政府间合作委员会会议，尼古拉·斯诺普科夫主持白罗斯方面。在这次会议上，明确了相互的经济和投资步骤。

- 投资合作如何发展？

- 我可以这样说，存在增加投资互动的动力，包括中国投资的增长。例如，根据中国和白罗斯之间的协议，成功完成了建设社会住房项目的第

一阶段。成功实施了学生宿舍和明斯克中心区医院建设等项目。重要的是中国对“国家足球场”和“国际标准泳池”项目的技术和经济援助协议。“巨石”中白工业园区的建设和中白科技成果转化领域的合作中心正在建设中。今年，“巨石”工业园区基础设施的第一阶段将在8.5平方公里的面积上完成。总的来说，投资的积极吸引力和该项目的实施仍在继续。园区驻扎企业数已达39家，其中包括来自美国和欧盟国家的公司，合同投资额超过11亿美元。

- 科学技术和教育合作有多成功？

- 去年在中国召开了中白政府间合作委员会科技合作委员会会议。有人指出，近年来，白罗斯和中国的科学家们一直在进行最有效的互动。双方确定了潜在的重要研究项目。联合研究逐渐成为两国合作的新模式。教育领域的关系是相互重要的。去年，中白政府间合作委员会教育小组委员会代表大会在中国召开。由于共同努力，白罗斯语的潮流出现在中国，白罗斯出现了中文。第二届北京外国语学院和许多其他中国大学逐一开设白罗斯语言课程，并建立了白罗斯研究中心。在白罗斯开设了一所新的孔子学院，现在全国有四所孔子学院和两所孔子课堂。外国学生人数持续增加。约有1,000名白罗斯学生在中国学习。预计到年底，在白罗斯学习的中国学生人数将达到3千人。白罗斯总统邀请了300名中国儿童在夏令营休息和休养。当然，这反映了亚历山大·卢卡申科和白罗斯人民对中国的友好情谊，并引起了中方的热

情。今年夏天，中国教育部还邀请了50名白罗斯学童到北京，上海和哈尔滨的夏令营。

- 文化，旅游也属于于双边合作发展的领域？

- 文化成分在国家间的互动中发挥着重要作用。明斯克中国文化中心举办各种活动，组织免费观看中国电影，邀请中国著名艺术家和文艺团体组织展览和戏剧表演。该中心已成为文化交流的重要平台。在上海合作组织青岛峰会期间，中国与白罗斯签署了相互免签证制度协议（2018年8月10日正式批准）。这为进一步深化文化合作奠定了基础。据白罗斯方面统计，2018年1月至7月来到白罗斯的中国公民人数达到1.7万人，这一数字超过2017年。自去年8月以来，更多的中国公民访问了贵国。白罗斯成功举办了中国旅游年。

- 您对中白合作的前景怎么看？

- 中国和白罗斯无疑是两国关系建立在相互尊重，平等沟通和互利合作基础上的国家的典范。中国愿与白罗斯继续合作，保持两国关系的高水平发展，努力落实两国领导人达成的协议，努力发展全面友好关系。我相信，来年，中白两国将在有关各方根本利益和问题上加强相互支持。加强两国战略发展的配对，加强“一带一路”建设。我们正在讨论中长期战略规划。当然，将在促进中白工业园区建设和投资方面发挥特殊作用。我们希望更多的外国企业和公司加入巨石的建设。2019年，我向白罗斯朋友表示最美好的祝愿。我祝愿白罗斯人民的繁荣、幸福、和谐。

材料来源于白通社

# 兴趣加深

新华社是一家国际通讯社，在全球设有180多个办事处。明斯克记者站于2010年底开业。



何平（音译）——新华社主编

该机构的任务是什么？是的，一切都很简洁、可靠、客观、全面，正如新华社主编何平（音译）在接受“白罗斯，白罗斯”杂志采访时，向全世界介绍了白罗斯发生的各种事件。顺便说一句，中国机构的办公室在明斯克。但如果地区出现情况，他们的记者就可以出差到现场。

— 主编先生！请介绍一下新华社的组织结构。例如，你有多少记者站，有多少记者？

— 新华社成立于1931年，位于江西省瑞金市，现总部设在北京。经过88年的发展，我们已经建立了一个全球信息收集网络，建立了一个多语种，多媒体和多渠道的新闻发布系统，并已成为一个现代化的新闻机构，汇集了各种类型的媒体。

新华社有200多个记者站，其中180个在中国大陆以外。七个总代表处位于香港、纽约、布鲁塞尔、开罗、内罗毕、莫斯科和墨西哥城。该机构雇用了超过1万人 每天发布7,000多种中文、英文、法文、西班牙语、俄文、阿拉伯文、葡萄牙文，日文和其他语言的文字、图片、音频和视频资料。

— 新华社是否与白罗斯记者合作？

— 目前，白罗斯新华社的主要记者工作由明斯克的两位经过认证的记者执行。随着中国与白罗斯在国际信任和互利合作基础上的全面战略伙伴关系的不断发展，以及“一带一路”倡议框架内的双边合作不断取得丰硕成

果，中国读者对白罗斯的兴趣日益浓厚。新华社正加紧在白罗斯开展工作，我们将扩大与白通社新闻的记者的合作，报纸“今日苏维埃白罗斯”，电台“白罗斯”，杂志“白罗斯，白罗斯”和其他白罗斯媒体。

— 新华社与哪家白罗斯媒体合作？您是否计划在未来与白罗斯的孔子学院和其他类似组织合作？

— 1993年1月，新华社和白通社机构签署了新闻合作与交流协议。2018年6月，签署了新的类似协议，继续并扩大合作。2018年9月，新华社签署了两份合作协议：与报纸“今日苏维埃白罗斯”和电台“白罗斯”。

与上述三种媒体的合作包括文本、照片和视频材料的交换，官方网站上特别标题的开放，“一带一路”框架内促进经济信息领域的互动，互相提供重要信息材料的机会，促进专家之间的联系和对记者的互助。

为了增进两国人民之间的相互了解和友谊，新华社非常重视中白企业的合作，孔子学院促进中国语言文化的活动，以及明斯克中国文化中心的各种活动。明斯克新华社办事处希望加强与孔子学院和类似组织的合作，以高质量的方式覆盖中国与白罗斯之间的人道主义交流与合作。

— 新华社明斯克办事处在工作开始时遇到了什么困难？

- 明斯克办事处工作开始时遇到的最大困难是记者对白罗斯局势的熟悉程度不够。然而，由于白罗斯人非常友好和热情，记者总是可以依靠当地居民的全力协助。我们的长期合作伙伴白通社确保记者成功完成了任务，为我们提供了很多帮助。借此机会，请允许我代表新华社向白罗斯媒体和其他组织表示衷心的感谢，感谢他们向明斯克办事处提供的帮助和支持。

- 白罗斯对新华社最感兴趣的消息是什么？

- 白罗斯是欧亚经济联盟（EAEU）的成员，也是“丝绸之路经济带”的重要国家。新华社特别关注白罗斯关于中华人民共和国的政策和两国的互动，特别是工业园区“巨石”的联合项目以及经贸，文化，教育等方面的交流与合作。此外，新华社对白罗斯的经济发展感兴趣。它与俄罗斯，欧盟，美国，日本等国的关系。

- 请告诉我们2018年新华社在白罗斯工作的最有趣时刻。

由于新华社是唯一一家在白罗斯拥有永久认证记者的中国媒体，因此独家采访最优秀材料。2018年，新华社记者与白罗斯总理，外交和经济部长，财政部第一副部长（现任部长职位）进行了会谈，并与其他中国媒体一起采访了共和国国民议会理事会主席。这些材料全面，客观地反映了白罗斯愿意与中国合作。对总理和外交部长的访谈（外国版本：外交部）不仅引起了白罗斯媒体的兴趣，也引起了塔斯社，国际文传电讯社和今日俄罗斯等世界知名机构的兴趣。

2018年7月，中国军人（中国人民解放军）参加了白罗斯独立日的阅兵典礼。新华社在新媒体上的这篇文章在短时间内获得了超过一百万的浏览，用户纷纷投入喜欢中白友谊的方式。2018年，白罗斯旅游年在中国举行。新华社报道了取消签证和旅游年结束后第一批中国游客抵达白罗斯等关键问题，向读者介绍了两国旅游合作情况。结果很好。

新华社北京总部

新华社积极报道白罗斯政府机构和企业参加首届中国国际进口展览会。中文英文俄文详细描述了关于这一主题的客观材料，全面地突出了白罗斯积极筹备和参与此次活动，希望扩大与中国的经贸合作。

长期以来，新华社一直用中外文写作“丝绸之路经济带”上的“明珠”——“巨石”中白工业园区。2018年，大约70份材料用英语和俄语书写并成功普及。

有必要特别强调，新华社在白罗斯的信息工作引起了白罗斯有关当局的高度重视，并得到了他们的全面支持。借此机会，我要向白罗斯方面表示感谢。

- 哪些国家或地区对白罗斯新闻最感兴趣？

- 特别关注白罗斯主要讲俄语的新闻。除白罗斯外，俄罗斯，乌克兰和哈萨克斯坦最常引用俄罗斯关于贵国的新华社材料。媒体在孟加拉国，马来西亚，阿塞拜疆，乌克兰和纳米比亚等国家引用了一些关于白罗斯的新华社英语资料。

- 您对白罗斯有什么印象？

- 在白罗斯，自然美丽，空气清新，环境优美。白罗斯是一个洁净的和稳定的国家，其居民友好和热情。白罗斯人尊重历史，珍惜和平，这让人钦佩。

白罗斯是“一带一路”上的重要国家，积极参与“丝绸之路经济带”的发展。在“一带一路”倡议的指引下，中国和白罗斯在双边商业合作中不断取得重大成果。“巨石”

中国-白罗斯工业园的快速建设和发展给人们留下了特别深刻的印象，这是由中国国家主席习近平和白罗斯总统亚历山大·卢卡申科共同推动的。经双方共同努力，园区驻扎企业不断增加，投资吸引力不断增加。

“巨石”成为“丝绸之路经济带”的一颗“明珠”，可以加强中白两国在其他领域的合作。摆在我们面前，就像一幅画，逐渐显露出精美的画卷。

阿丽萨·久杰勒



亚历山大·科丘克：

# “我们每个人的文化都是迫切的需求”



完成（从№1-2019开始）

- 亚历山大·弗拉基米洛维奇，您在谈话开始时说您在大学教书。为此，显然，它也有自己的条件和必要性？  
- 是的，出于同样的原因，解决了几个问题。我在高等教育机构教授刑法和其他科学。  
- 特别是，这是与年轻人的直接，非正式沟通吗？我们可以假设，由于会面，您感觉现在的生活节奏，年轻人的心情更好？  
- 我在三所优秀大学任教：在校长管理学院，在白罗斯国立大学，我自己学习，以及在内政部学院。我在某个地方的课程领导，在某个地方更多的讲座。我有空闲时间去教授，而不损害我的工作。因此，我不断更新我要记住的东西：比方说，刑法，或行政，民事。与此同时，正如您所说，我与受过良好教育的聪明年轻人进行

了实时交流。我必须沟通，不仅要在我的“高级”办公室：否则你什么也看不见。你不会感受到社会的情绪。比方说，就像死刑这样复杂的话题。她为我提出了很多问题。当我与学生交流时，我对各种问题发表意见，我认为。我说：有时人们，争论困难的事情，不了解自己的生活。翱翔在云层的某个地方。当我与人交流时，我看到：围绕死刑主题的社会意见范围如此极端，以至于今天我们无法达成共识。  
- 而且所有人都有不同的价值参考点。是的，和我们不同的一般文化水平。因此对同一问题的回答将有所不同，例如，那些犯罪行为的受害者，以及犯下这些罪行的人.....  
- 事实上，谈论社会关系文化，法律文化以及白罗斯人的传统文化是恰当的。在任何时

候，人们都必须与那些拥有我们人性，诚意，互助，同情，而不仅仅是严重违反，践踏，摧毁的传统的人打交道。我不知道您的位置，如果它与我的不同，这是正常的。正如我们所说，在你必须做出决定，发表所谓的“检察官打击”之前，我总是与参与严重犯罪的人进行预先沟通。一方面人们来到我身边，另一方面来到我身边。另外，囚犯和囚犯的父母，在第328条“毒品”条款下。现在甚至已经形成社区“母亲328”。这个。我能理解他们：这些都是母亲。当你的孩子在监狱里，这是非常痛苦和不愉快的，如果他还是14-15岁的话，这是可怕的。但我应该总是听另一边-母亲，她的儿子死于毒品，他也是13-14岁。或者说，被迫倾听那些被判处死刑的人的一

面。父母也来了，我看着他们的眼睛。也是在一位母亲的眼中，她在戈梅利失去了她22岁的学生，死于100多次刀伤。或者，例如，黑人房地产经纪人最近已经被审判 - 两个人从公寓后面埋葬了几乎活着的人，被判处死刑.....我必须看看这些人 - 以及那些遭受过他们伤害的人。2011年，一名12岁的女孩在布列斯特死亡：她被强奸，杀害，然后被埋在地下。我必须看看那些儿子被判处死刑的父母 - 并且应该听听这位女孩的父亲，他说：如果可以的话，我会将它们分成几部分.....因此，抽象地，不涉及关于死刑问题的特定生活情况是非常危险的。那些试图做到这一点的人无法正确衡量一切。如果你得出结论，你必须过着与你同在的这些人的生活。而不是基于例如欧盟的立场而抽象地论证。顺便说一下，相信我：当地法官之间没有绝对的一致意见，他们也是人，也有自己的意见。他们说，我不想毫不含糊地说，我们只需要适用死刑。我们想要这个吗？但被迫。

- 否则，它会是什么样的民主？在我们的社会和西方，在这个问题上有不同的意见。我们理解：在一个国家的历史中，有一些国家的法律生效。包括司法部长在内的人们只是试图遵守这些法律。毕竟，您的同事们自己也在为法律服务。当然您研究了这个问题的历史.....

- 我一直在学习。我对十九世纪的俄罗斯文学感兴趣，我读了很多。在基辅大学有这样一位教授亚历山大·基思佳夫斯金。他全面研究了死刑问题。写了一本专著“死刑研究”。顺便说一句，这本书在互联网上也有。无论如何，当您读到 - 您应该说您内心的声音。正如您所理解的那样，

这些问题目前正在不同层面进行讨论。我要做的是：您需要了解生活才能得出任何结论。甚至更多 - 才能做出决定。这位22岁的金发女郎的母亲说：我没有更多的生命，我什么都没有.....我只有一个独自长大的女儿，我家里没有父亲.....对她来说，随着女儿的去世，生命就结束了。

- 她最亲爱的人死了。“我的灵魂死了.....” - 我们听到一位老太太不得不埋葬儿子的短语.....

- 是的，可能是。那个女人承认：这可能不会让我更容易射杀这个败类。但是在潜意识层面，思想将会存在：正义已经完成，这对我来说可能有点安慰。

- 顺便说一下，这也是我们的文化和道德传统：生活中的一切都应该是公平的。为此，我们做出牺牲。但问题在于：以自己的方式，每个人都能理解正义的胜利。有一种可怕的现象，如仇杀，血仇 - 这就是以牙还牙原则，真正实施死亡的死亡原则，其核心是对正义的渴望.....最近，我们在这个话题上观看了电影“陋室”。根据情节，一个女儿被他的父亲杀害，他面临一个两难的境地：原谅或不原谅一个残酷的罪犯？但是，正如你所理解的那样，宽恕 - 根本不意味着：宣告无罪.....

- 我看过很多材料，包括法律史。您知道，曾经有过这样的报仇原则 - 以眼还眼，以牙还牙..... (Talion - 来自拉丁语) 是一种道德史，更为人所知的是平等报应。这是判刑的原则，根据该原则，应该惩罚罪犯所造成的伤害。也就是说，犯罪者对犯下的罪行给予同等的处罚。还有其他法律决定。我不想添加我个人的情感，但我仍然认为：应该有同等



没有文化，社会就是野人的聚集地。文化是人类自然需要的大规模社会。没有文化的表现 - 从吃饭前洗手，改善游乐场，反对吸烟，照顾弱者，尊重老年人，以及记住英雄。



MPT.GOV.BY

邮政项目包括“第一天”信封和国家邮政总局“Belpochta”和白俄罗斯共和国通信和信息化部与白俄罗斯共和国总检察院密切合作编写的特别邮票。档案文件和白俄罗斯共和国检察院的徽章成为邮政项目的艺术基础。检察官员工誓言中的字样写在优惠券上：“致力于为法律服务……”



白俄罗斯检察院成立于1922年6月26日，在国家执法机构系统中占有重要地位，在打击腐败和犯罪方面发挥着协调作用。白俄罗斯共和国检察院的任务是确保合法性，保护公民和机构的合法权益，以及保护民事和国家利益。

**接第31页** 的效果。如果你对某人做了坏事，你必须承担它，支付。所有其他论点都是抽象的，痛苦是确切的，失去亲人并没有触及你真切的感受。

- 我们了解您。事实上，一切都在酌情考虑，您努力按照白俄罗斯共和国的法律做出决定。但众所周知，检察长的活动超出了国家的界限。特别是，检察官办公室的网站有关于它的信息。

- 注意照片（指向办公室内的照片），其中有一百多人。它于2016年11月在中国拍摄。在那里，在三亚市举行了第14届上海合作组织成员国检察长会议和金砖国家检察长第一次会议，我参加了会议。注意：第一排由检察长和国际检察官协会主席格哈德·贾罗什担任。感谢我们的主席，我们也作为观察员进入了上海合作组织。

（2015年上海合作组织国家元首签署了一份关于给予白俄罗斯这种地位的文件）。这是另一个照片 - 塔吉克斯坦总统埃莫马利·拉赫蒙在我们旁边。这次在2018年9月在杜尚别举行的国际会议：独立国家联合体成员国检察长协调委员会定期举行会议。我们协同行动旨在打击恐怖主义，极端主义的其他暴力表现，非法贩运精神活性物质，贩运人口，非法移民和使用信息技术的犯罪。这是高级别会议。他们正在分享经验。2018年11月，我参加了在中国乌镇召开的第五届世界互联网大会。每位检察官都会做简报，关于检察官办公室，个别地区活动的简短报告。在中国的会议上有很多代表，我对中国人很尊重。该国检察长在这样一个论坛上的讲话并不适合所有人，但我得到了这样的机会。他谈到了我们打击腐败的经验。在

同一次访问中，我会见了中国最高人民检察院检察长张军，我们讨论了刑法领域双边合作的各个方面。

- 也就是说，不同国家的检察官之间的联系有助于国际对话的发展？

- 毫无疑问！我已经说过，国际检察官协会，它包括来自150多个国家的同事。我们也在那里联系在一起。下一次会议将于今年在阿根廷的布宜诺斯艾利斯举行。在六月，我邀请您重点介绍这一活动，首次在明斯克举行区域国际检察官协会会议。

- 当然，这很有趣。然而，在夏天，商业生活通常会平静下来：小屋、海洋、度假.....顺便说一句，夏天的小屋，自从我们夏天来过，您是否用作放松，休息的地方？

- 我不是一个被动的夏季居民，一直在运动。我注意到：我喜欢拍摄一些东西（笑）。这个过程本身就是一种乐趣：如何制作箱子，然后就像收集谜题一样.....我有一台小木工机器，多亏它整齐地切割，抛光木板.....这对我来说是一种乐趣，而不是躺在草地上。而且我喜欢独自工作，没有人干涉。

- 您喜欢做饭吗？

- 不，我不知道怎么做。我的妻子很擅长做饭，显然我觉得不需要.....

- 妮莎忙吗？..

- 嗯，有人可能是天生的，这就是我们一起学习的朋友。而我的幻想并不是这样的。虽然我有它，但我会注意到它是正常的：我可以为自己设想各种各样的东西。而对于烹饪艺术，没有吸引力。没有承诺。当然，我会炒鸡蛋，煮土豆.....我记得我在阿富汗煮了鸡汤，忘了去除血沫。但我们还是吃了它！

- 您和您的妻子一起坐火吗？

- 这种多愁善感的欲望不适合我。像着了火一样煎熬。并且坐下.....我可能会有一个比非理性更开发的理性。我更喜欢这个过程：生火，不看火焰。我也喜欢清洁雪，而不是为了看雪。这是我的例子（微笑）.....

瓦伦蒂娜：- 嗯，这是一种正常的男性方法。但伊凡和我有这样的经历，1996年在白罗斯沿着国界进行了四个月的徒步旅行。好像每天都着火一样忍受着煎熬：在它们上面煮熟，被火烧热.....  
- 都过去了，但我仍然怀疑，几乎每个人天生都有更多的理性

- 您是理性的，这是合乎逻辑的假设。平衡 - 音乐.....  
- 而且，作为一个理性的人，我甚至试图找到一个解释。我明白我需要它。这是治疗。治疗很奇特。顺便说一下，探索巴赫音乐的科学家们得出结论：它的节奏与我们身体的重要生物节律相对应。

- 也就是说，音乐主题的发展有一定的节奏.....

- 好吧，有点儿。我们有生物节律，还有生物钟。活动有所增加-下降。您听音乐，歌剧 - 整个有机体调整这些振动，回应。

- 无论如何，完全同意：整个世界可以表现为各种振动的巨大海洋。而且我们的身体是一种不同的振动，或多或少地协调.....然后很明显：听音乐，如果我们对它有反应，我们就会产生共鸣。有人是，有人不是。顺便说一句，最近在大剧院的名誉嘉宾中，我们看到了您的同事 - 白罗斯调查委员会主席伊万·诺斯克维奇.....他们认为：这意味着我们的权力结构中还有其他歌剧爱好者对此作出回应.....

- 我过去的下属：伊万·达尼洛维奇是布列斯特地区的检察官。顺便说一句，我被告知他要去剧院.....

- 但这是一个很好的传统 - 当高级官员去歌剧院，音乐大厅，到首映戏剧院.....

我们正在俄罗斯的别尔哥罗德进行商务旅行，因此本地戏剧剧院每个季节的开放都是一个盛大的活动，在该地区的州长和当局的其他代表的参与下庆祝。他们认为：和我们一起练习会很好。而在领导者背后，或许下属也会产生兴趣，将对戏剧、音乐、歌剧艺术表现出更多的兴趣。

- 弗拉基米尔·格里久什克和我已经参加相似的活动。开展文化活动。而且，让我们说，我们邀请检察官的妻子去剧院，正如他们所说，他们把这种文化带给家庭、群众.....对他们来说，这样的文化运动是一个假期，它会让人们更加亲近。毕竟，我们男人的生活更丰富，女人也缺乏这种情感。他们正在准备，欢乐地梳理他们的头发，试穿衣服.....这本身就很棒！好吧，还有美妙的音乐，唱歌或芭蕾舞。

- 所以，检察长办公室已经有了条件，您能创建一个歌剧爱好者俱乐部吗？

- （微笑）我曾经在大剧院开玩笑。回忆起关于奥斯塔普·本德的著名小说，并告诉总导演：“弗拉基米尔，我想带领您的剧院运动”“什么？”“还记得伊尔夫和彼得罗夫的12把椅子吗”？在那部小说中，提到了这样一个社会：“从歌剧舞台的日常生活中走出去！”。我说，我准备好领导一场反对日常生活的社会运动。他真的很喜欢这个笑话。

- 您记得伊尔夫和彼得罗夫。您喜欢读什么？



亚历山大·科纽克不断访问白罗斯地区，包括维捷布斯克州。在他每次访问中，他总是会前往一些企业，熟悉其产品的销售方式，并且还为人民举办招待会。



在高等教育机构与受过教育的年轻人的现场交流。当然，是在不耽误工作的时候，空闲的时候。我应当与人沟通，而不只是坐在自己的办公室里。否则你什么都看不见，你不会感受到社会的情绪。

管理学院的水平很高。所有学生都很活跃，有兴趣发挥他们的潜力。即使是聪明的学生，也不会充分理解整个理论化的材料。理论应该与实践结合起来，这对管理学院的毕业生来说，在考虑某个特定职位时，具有优先权。

对我来说重要的是，一个人已经从头到尾完成他工作的所有步骤。如果一个人声称自己是该地区的检察官，那么这个人应该承担该地区检察官的职责。如果他做到了，那就意味着一切都会顺利进行。毕竟他熟悉了检察官工作的所有细节。

**第33页** - 我已经说过，我非常喜欢十九世纪的俄罗斯文学。可能是数百位作者的作品。现在我正在读尼古拉·莱金 (Nikolay Leikin)，他是当时一位著名的作家和记者，他的作品在苏联时代几乎没有再版。顺便说一句，有一次他住在格罗德诺：他是一名学员，然后他写道，发表了“第14届乌兰杨堡军团的历史”。然后，乌兰杨堡军团的总部在格罗德诺，其中队部署在该省各个城镇。即使是未来的语言学家，您知道，远非每个人都读过，许多过去的作家都不知道。现在在互联网上我发现他们的作品，我从那里下载。我主要被演示的风格所吸引，因为一个人用一句话来包装他的想法。我想知道在俄罗斯取消农奴制后，1861年后社会生活了什么。

- 注意到社会重要思想，情绪方式的差异，让我们说：当时和现在？

- 是的，有一个区别，一个坚实的区别。在那里，文化社会对话的总体水平远高于现代对话。不幸的是。

- 凭借什么？生命的节奏？

- 在我看来，生活的节奏会阻碍智力。们学会独立思考 - 这就是问题所在。

- 干扰很大。信息.....

- 或许是假新闻。很棒，当然，互联网在某些方面有所帮助，但那里也有不少肮脏的东西！不幸的是，有了这个，我们也必须处理。

- 您的工作日通常如何？

- 通常无法预测。我的计划也经常失败。因为我总是要把它们与同事的计划联系起来，以及执行总统，政府的紧急命令。还有部长理事会。比如说，我计划一个月的工作时间，然后通常会对计划进行调整。我有很多实地考察 - 我在那里接待公民。我喜欢这个过

程。而且我有义务依职权这样做：与团队会面。前往军事单位对我来说是一种怀旧，同时也是一种责任：这是总统所设定的任务。一个士兵科尔奇死亡的情况记得吗？我们相信这一点和我们的遗漏：检察官办公室的错误就在于已经发生的事情。因此，检察长的工作计划必然包括这种旅行，实地考察。这是预先检验的。当然，我直接处理检察官办公室经常处理的问题。这是一个司法指导，一般监督。起诉工作就是全部我不知道有哪些人类的活动是检察官不需要参与的。这是我们工作的特殊性。

- 你们在哪些问题上设有副职？

- 只是在我们的工作方向。一名副司长监督司法系统：参与公诉，检察官在法庭上的工作，案件审查，上诉，监督，审查和提交投诉。除了公民的接待 - 我接受和我的代表在民事，刑事，行政案件。第二个方向是监督调查。第三 - 对业务调查活动的监督。这是与特殊部门的合作：克格勃，内政部，总统安全局。第四个方向是一般监督：我们的检察官需要沉浸在几乎所有生活领域。例如，我需要知道何时播种不同类型的谷物，或饲养不同牲畜的细节.....不知何故，根据总统的指示，我专门前往莫吉廖夫地区的一个播种厂协助州长。我的检察官经常研究这种情况 - 有这样一种监测概念 - 与收获有关：这也是检察工作。当我在会议上发言时，我可以这样说，例如，关于饲养畜栏的问题。还有其他非常具体的事情。

- 人们可能会感到惊讶：司法部长对此有何看法？

- 这些是检察官一般监督的问题。如果在任何生活领域都存在违反法律的风气，这些都是我们的问题。检察官应该拥有

一切，因此我们吸收专家，我们建议他们。

伊万：我们去找你，亚历山大·弗拉基米罗维奇，接受采访 - 我发现自己在想：在我生命中的任何时刻，我都参与交叉，这是几十种不同法律情境的相互作用。车轮后面的驾驶员，过路中的某人，道路的状态，前方的照明，停车灯，雪地清洁工.....

- 如果没有清除雪，那么这是我的问题。禁止停车 - 我的问题。路况也不好。即使红绿灯不起作用.....

- 例如，如果某人在报纸，互联网资源中使用白罗斯语，那么根据宪法，这是我们的国家语言。检察官办公室有问题吗？事实上，正如我们所知，语言，语言文化问题是国家的基础。例如，在法国，1994年通过了一项保护法国文化语言遗产的特别法律。所谓的图邦法（当时法国文化部长的姓名）有三个主要目标：它规定丰富法语，强迫它在法国使用，并保护法语。此外：法国正在密切监督为一些控制组织创建的图邦法的精心实施。但是，他们可以被理解：很大程度上取决于社会生活中的语言。争论，你可以去解决爱国主义，文化传统，公民身份，甚至国家安全问题。

- 当然，这是一个非常重要和具体的领域，但在我看来，我们更好地在没有检察官的情况下解决这些问题 - 在信息部，学术机构层面。而且，我已经提到了，还有这样一个问题：假新闻。这是我们的问题。在我看来，在今天的德国，已经通过了一项法律，传播媒体对传播假新闻的严肃责任。巨额罚款！我们接近这个。几年前，在戈梅利有一位博客作者提供了一个带有武器的突击队员留在其中一个军事单位的信息。想象一下人们的反应，特

别是那些住在附近的人 - 这个区域已被指出！我们找到了这个博主。事实证明：一个假新闻。士兵，实际上，离开了，但不是特种部队。或者，另一个例子，他们最近处罚了一个博客主 - 他们是如此精力充沛！与紧急情况部一起干扰了火灾中的工作。

- 在这方面，我们也可以谈论人类的低级文化，一般的，信息性的...我记得在总统的一个仪式上，我们对“为精神复兴”颁奖和颁发给文化艺术工作者的特别奖项的印象深刻印象深刻。这就是它的样子：“文化就是生命本身，比喻说，社会的循环系统，赋予它生命，力量.....”。作为检察长，您怎么看待这个？

- 我在一开始就说，亲自了解总统：他有一种非凡的直觉。他感受到了微妙的人，情感和社会趋势。我经常与他沟通，他精力充沛。当我来到招待会 - 很快就会有报告 - 我要离开一个有益的派对。他鼓励创造性的工作 - 因为生活。关于文化，作为一个社会的循环系统，讲述了对这个问题的深刻了解。毕竟，众所周知，氧气通过血液进入身体细胞，这对我们来说至关重要。如果血液

中存在问题，那么问题无处不在。没有生产文化 - 产品质量低，劳动生产率低，受伤，上帝保佑.....没有沟通文化，对话 - 粗鲁、暴力、家庭暴力.....没有适当的休闲文化 - 就有醉酒，吸毒.....无论你在哪里看没有文化，社会就是野人的聚集地。我举了一些我需要音乐的例子。文化是人类自然需要的大规模社会。没有文化的最多多样化的表现 - 从吃饭前洗手，改善游乐场，反对吸烟，照顾弱者，尊重老年人，以及记住英雄。回到总统的谈话上：我们都可以成为他如何过上积极，健康的生活方式的榜样。我们看到：和孙女们一起参与他的音乐 - 他们在国际比赛中获胜。小儿子喜欢钢琴和冰球，与同学一起参与慈善活动。这也是我们的一个线索：文化，包括体育文化，应该如何从童年时代就包含在每个人的生活中。

- 不幸的是，大量的民间文化正在离开我们的公共生活：节日，仪式，店里和民间工艺。专家培训越来越多地转移到知识和技能转移 - 而不是特定的文化传统.....

- 我们大多数人在工作中所做

接第36页



亚历山大·科组克是白俄罗斯国家学术大剧院首演的常客。他的右边是剧院院长弗拉基米尔·格力久什科。



总统亚历山大·卢卡申科团队在“2019明斯克滑雪”体育联欢节的接力赛中获胜。斯威特拉娜·卡娜申科、四届奥运会冠军达利亚·多姆拉切娃和尼古拉·卢卡申科在4人接力中与国家元首共同完成表演。



2019年，共有超过5千人参加了明斯克滑雪体育联欢节



亚历山大·科纽克在2019明斯克滑雪体育联欢节

**接第35页** 情主要是功利性。当然，这是必要的。但是，如果我们陷入其中，那么我们将停止发展。如果我只处理检察事务，应该做什么值班，那么，首先，价格对我来说毫无价值，其次，我会贬低。这是事实。我做了你无法想象的沉重事情。如果用比喻的话，我经常不断地说是血与污。如果灵魂不会从这一切中不断“洗钱” - 生活对检察官来说也很难 - 那么即使分配给我们的时间，我们也无法过上有尊严的生活。提前死亡。但在这里，我正在清理这些肮脏和血腥的废墟，我知道：明天斯韦特兰娜和我打算去芭蕾舞团。或者我在晚上接受台球训练，这也是我们文化的一部分。我在等这个。它增强并激励着我，我想做得更好。或者周五我训练滑雪，这意味着你需要更加努力地完成所有工作。并保持你的体育文化，体育水平在一个高度。我们还可以补充总统的话：我们每个人的文化都是迫切需要的。它既包括我们每个人的生活，也包括整个社会生活，我们整个文明。

- 在生活的艰难时刻，您会采用某种有益的话语，在心理上平衡您的话语，把您的思想整理好，加强您的精神？例如，教会的人为此祈祷.....

- 坦率地说，我不这样做。但是，我有一个国际象棋课程。或者还有保罗·摩菲的游戏 - 这是一位著名的美国国际象棋选手，是十九世纪中叶世界上最强的棋手。顺便说一下，通过教育的律师。或者我参加鲍比·菲舍尔的派对，或者阿龙·尼姆佐维奇。我有国际象棋文学。这可能是我的祈祷，或者，正如您所说，这是一个有益的话语。或者我打开专辑，然后修改我的邮票。这就是我的方式，这是我的祈祷。

伊万： 我们想谈谈另一个重要的话题。1996年我们步行了120天，然后从普通的日常烦恼中脱离了身体，创造性的紧张（我们想了很多，写了诗，写了一本日记.....）帮助我们解决了一些个人问题，不同视野的公共问题。例如，他们得出的结论是：个人和社会的许多问题都源于缺乏基本文化，忽视了我们生活的世界的客观，不成文的法律。让我们说如果每个人都意识到我们的思想是重要的这一事实？这就是为什么有必要控制您的行为，还有思想和言语（在某些圈子中有一个表达：“过滤市场”）否则您可以做很多恶作剧。众所周知的说法，它将如此反应解决了这一现象。他们说：我们自己是坏思想，行为吸引不良事件，悲剧在我们的生活中。这不是理由，而是我们世界的客观规律。不幸的是，社会上有些人寻求非法致富，并且乐在其中。所以它不可能，因为有法律。例如，惩罚法则。旅行结束后不久，我写了一篇关于这个主题的文章标题为“停止窃取！”。为什么退出？因为，偷东西，你带走了别人的能量。形象地说，这可以用橡胶的形式表示，你自己拉，然后她就打你了。这种打击可以在你的健康和家庭中发挥作用。这是失去亲人，亲属和其他不幸..... 哲学家们说，这种报应法则不可避免地起作用。

- 我记得米哈伊尔·莱蒙托夫在我们从学校知道的名言：“上帝的审判，堕落的堕落！/有一个艰巨的审判：等待着他/金色的钟声/并且他事先知道他的想法和行为.....

- 是的，这也是主题。您说，我们同意：应该有相同的效果，如果您做得不好，您必须回答它，支付。这似乎是我们的世界运作的方式。即

使执法机构没有将您定罪，但如果法院没有对其进行定罪，那么它并不意味着您可以通过并且您将能够逃脱惩罚。如果国家用于搜查，定罪和证明犯罪分子（例如小偷和腐败官员），调查人员，检察官和法官以及整个监狱系统的罪行，他们将资金重新引导到幼儿园，学校和媒体中的一系列“反托洛夫”事件中。效果会更高。毕竟，这种邪恶（盗窃，腐败）的根源在于我们缺乏文化，无知。它是由无人问津造成的。预防比治疗疾病更好。将国家资金用于体育教育和体育运动，维持社会健康，而不是治疗那些有意识和无意识地放弃健康的人。在这种情况下，他们被抓到偷窃，贿赂……这将是，亚历山大·弗拉基米罗维奇，通过连接各州和公共结构制定一个打击盗窃的国家计划……或者是马尼洛夫？但是，毕竟，并不是每个人都知道，无论你是信徒还是无神论者，报应法都会



总检察院团队成功地在2019明斯克滑雪体育联欢节完成表演

在我们的世界中为所有人行事。使徒行传 - 作为世界的法则。  
- 我熟悉类似的想法。例如，一位著名的政治家莱昂尼德·马尔采夫上校经常说：男人们，我们花在酗酒上的巨额资金将更好，更有效，用于培养一种清醒的文化。与醉酒需要费用和预算支出相比，销售含酒精饮料给国家带来的好处是悲惨的。相对而言：我们从一瓶伏特加，即卢布中获

利 - 并且花费去消除卢布一半或更少的醉酒的破坏性影响。但是，如何切实地实现这些明智的文化和教育理念是一个问题……然而，我认为，在每个健康的家庭中，这种文化教育正在进行中。总的来说，由于民间文化，许多人都知道报应法则，他们直觉地感受到：如果你做恶，你就会得到报应。

谈话者伊万和瓦列吉娜·日丹诺维奇

## 后记

**在**会议期间，当我们与亚历山大·弗拉基米罗维奇谈论他对集邮的热爱时，请他带上致力于白罗斯检察官办公室成立95周年的邮票。2017年6月22日由交通和新闻部发布的精美套装以及其他品牌的专辑向我们展示。“这些都是独特的品牌”亚历山大·弗拉基米罗维奇解释道。在白罗斯，我们拥有最优秀的品牌之一，邮件是独一无二的。这是2017年的插图专辑，带有描述的邮票。这是一件艺术品。如你所知，邮票自1992年以来一直出版。然后，他向我们展示了来自中国的精美品牌，纪念品集邮专辑，顺便说一句，他们致力于2018年的互联网会议，白罗斯总检察长参加了此次会议。我们的友好交谈持续了近两个小时。这很容易沟通，看到多么灵活，带着轻微的幽默感，受人尊敬的对话者会回应我们意想不到

的问题。在谈话结束时，我们非常高兴地回忆起亚历山大·弗拉基米罗维奇，他承认自己也很感兴趣。他解释说：“谢谢你给我的愉悦。我感受到健康的精力，善意，诚意，渴望更好地了解对话者。不要冒犯，作为记者，但你的弟兄有时会试图抓住，拉出来一些，从谈话的背景中拉出一些东西，并以自己的方式，扭曲地解释它。然后试着证明你的意思是其他的……顺便说一下，官员们有时会避免与媒体接触。

幸运的是，我们在杂志上工作，有机会不绊倒绕口令，不仅要把一个人当作一个穿着紧身衣服的官员，对他们所说的“在官方能力框架内”的当前问题进行独立评论。因此，我们展示了如此高级别的对话者。谢谢他们。所以，谢谢你，亚历山大·弗拉基米罗维奇，我们的谈话：仁慈和内容丰富。并为您的辛勤工作。因为充分承担了司法部长的责任。



ANNA ZANKOVICH

# 风险女王

第二届欧洲运动会项目中最精彩的运动之一将是技巧运动。比赛将在明斯克竞技场举行，技巧运动员将与艺术体操运动员分享这个区域。来自欧洲的八对最佳搭档和来自欧洲的三人组将竞争六套奖项。为了告诉读者白罗斯队如何为今年最重要的比赛做准备，我们的记者调查了国家队的训练。



今天，技巧运动国家队由13名运动员和5名教练组成。他们中的三个组合和两个混合组合在准备明斯克举行的欧洲运动会。顺便说一句，由卡莉娜·桑德维奇、维罗妮卡·那波金娜和叶卡捷琳娜·波利瑟维奇组成的三人组合已经在巴库举行的欧洲运动会上取得了第三名。现在组合已经发生

了变化，由于家庭原因，叶卡捷琳娜·波利瑟维奇离开了队伍，她被尤利娅·伊万奇克取代。“女孩们已经很有经验，他们的三人组合可以称为有名望的，主教练，队长伊琳娜·列思科说，她们展示了一个已经制定出来的复杂计划，艺术水平也很高”。混合组合，事情并不那么明朗。来自明斯克的两个二人组合康斯坦汀·叶夫斯塔耶夫和安娜·卡西杨以及奥莉加·梅里尼克（布列斯特）和阿勒图·别亚科夫（戈梅利）声

称有权代表该国参加欧洲主场比赛。对于这些技巧运动员来说，有两个阶段需要经历——三月份的世界杯阶段，之后很明显谁将参加六月的运动会。“这是团队内部的一场激烈竞争，两队保持同步。运动员也很有经验，世界



教练兼编舞奥尔加·瓦西恩克



高级教练伊莉娜·列希科

和欧洲锦标赛的获胜者”伊琳娜·列思科说。

总的来说，明斯克的欧洲运动会将有8

对混合组

合和8对

三人组

合。这

些是根

据2018年

世界杯的结果选出的国家的最佳代表。

白罗斯国家队的欧洲运动会的任务非常高——两枚奖牌。“我们的运动不是奥运会，所以任何比赛的任务都是1-3个，我们总是要保持高位”主教练强调说。一般，白罗斯人和欧洲运动会争取奖牌的主要竞争者是俄罗斯运动员。

为筹备运动会，白罗斯国家队将参加3月份的世界杯。4月，该团队将接受测试比赛的培训，从5月1日到5日将由明斯克竞技场主办。白罗斯方面计划向欧洲运动会的所有参赛者发送锦标赛邀请函。“对我们来说，测试比赛将非常重要，他们将根据未来运动会的形式举行”伊琳娜·列思科说——我们从未在明斯克竞技场比赛过，所以一定要测试一下这个场地。测试比赛和欧洲运动会比赛将与艺术体操同时举行，他们与我们不同，已经在竞技场举办过欧洲锦标赛，因此他们有更多的经验并帮助我们组织。我们购买新设备，我们需要安装，铺地毯，安排热身和培训大厅。测试比赛不仅对运动员本身很重要，对组委会也很重要，因此志愿者和参加比赛的所有员工都可以在欧洲运动会上快速工作。

技巧运动是一种主观运动，因为真正的人重视运动员。对运动员的评估包括技术复杂性、艺术性和艺术性。每个项目必须包含八个元素，即金字塔形式，运动员试图获得最大

的复杂性，顺便说一

下，它不限于杂技。运动员的表现包括三个练习：

动态（翻转和螺旋跳跃），平衡（静态练习）和组合。“即使只有十分之一可以发挥重要作用，我们经常面对运动员的估计不公平，因此每个国家的代表都在司法机构中是很重要的。根据国际规则，如果一个国家没有向竞赛提交法官，那么它必须支付罚款，伊琳娜莱斯科解释说。

要成为最负盛名的比赛，技巧运动员不仅要有良好的技术基础，还要有专业的艺术性。我们团队的教练指出，如果没有关于白罗斯运动员装备的抱怨，那么在艺术方面仍有很多工作要做。因此，今年的编舞教练奥莉加·瓦什琴科出现在国家队总部。“舞蹈编排对于技巧运动非常重要，这是表演的一个方面。就像我们为这项技术的评估而斗争一样，我们也在为艺术性的评价而奋斗”，编舞家奥莉加·亚历山大罗夫娜说。我们总是有一些事情需要努力，领先的国家设定了舞蹈的水平。在比利时、英国、以色列这样的国家，艺术水平非常

高，他们始终是编舞的创新者，不断发明新的有趣的东

西。目前，我们需要努力提高我们的水平，以跟上高

领先的国家，并与技术评估一起，对编舞进行评估。

事实证明，该计划的实施时间取决于运动员的技能，训练水平，教练和运动员的工作能力。

“现在这里有一对来自戈梅利，

事实证明，在两天之内我们

制作了一部作品，当然，也有

长时间没有成功的时候”，编舞家指出。

在欧洲运动会上，我们的运动员将使用已经

向评委和观众展示的作品进行表演，因为为了成功

表演，作品需要很好地制作出来。在六月，体育迷们

能够在我们的运动员的表演中看到新的节目。

观看技巧运动员的节目，不可

能不提到他们的明亮服饰。

顺便说一下，表演服装的草图是由运动员自己设计的。

女裁缝只能补充。通常我们的运动员每季

需要一件西装。等待梦寐以求的

衣服至少需要一个月。

达利亚·拉巴热维奇

达利亚·拉巴热维奇

达利亚·拉巴热维奇

达利亚·拉巴热维奇



# 伊格纳齐奥的课程



关于来自西西里岛的杰出厨师伊格纳齐奥·罗斯，他是烹饪领域的艺术大师，他乐于烹饪，使传统的白罗斯菜肴现代化——馅饼、土豆饼、煎饼配香肠和牛肉、甜点。关于他的美食的秘密。论文化的相互渗透。关于他为什么喜欢在白罗斯生活。关于瑞士烹饪艺术学院的教授、总厨，即对厨房、菜单、菜肴和工作人员负全部责任的人，如何在明斯克大型购物中心咖啡厅举办白罗斯2019年大师班。

伊格纳齐奥亲自讲述了一切。而我们在明斯克的一家餐厅中以某种方式了解了 他创造的菜肴，可口的味道和芳香的意大利浓缩咖啡，这无法令人忘怀。我们决定和大师谈谈。现在我们很乐意向读者介绍他。这位无限热情的专业人士热爱他的工作，这对我们来说似乎是一项令人兴奋的烹饪之旅，历时近35年。今天，柳德米拉·茹科为他经营公司，她是明斯克经济大学的专家。顺便说一下，她是参与我们谈话的伊格纳齐奥的未婚妻。我们想了解不同国家的美食，我们不仅要完善我们的品味，还要理解他们的文化、传统，了解特色词汇，地方名称……通过食物，我们开始结交朋友。民以食为天，食物是人类生活的重要组成部分。伊格纳齐奥随后向我们承认，无论他走到哪里，他都被人们当作是兄弟。

他从他的哥哥酒店的一家小餐馆开始，他的家乡西西里岛的石克烈市，他9岁时就已经是一名服务员了。13岁时去了博洛尼亚，在主管服务员那里学习。然后21岁到了瑞士洛桑，在私人烹饪学院获得了一名厨师的文凭。之后，在法国厨师Alain Chapelles的教导下，他在那里再次深化了3年的知识。并获得了总厨的称号。随后他走遍世界各地，研究不同国家的地区美食，熟悉地中海美食的传统。感谢伊格纳齐奥，许多著名人士承认他的美誉：美国前总统比尔·克林顿、流行表演者卢西亚诺·帕瓦罗蒂，斯汀和爱神·拉玛佐蒂等数百名媒体人士。当然，还有喜欢他厨艺的善良的人们。

问：那么，伊格纳齐奥，一切是如何开始的？这种对烹饪的热爱来自哪里呢？

答：我的母亲Giuseppa很会做意大利面、烤馅饼、炖肉，爸爸Giacomo也会做饭。无论你吃什么，总是很美味。地中海美食非常健康。父母很小心对待食物。意大利人有很好的烹饪血统。在意大利，任何人，例如建筑工人，都将下班回家，自己做西红柿意大利面。比如，我的儿子埃里克。他现在26岁。他七年前和我一起来到白俄罗斯。在我身旁工作了三个月。然后我带他去了意大利的烹饪锦标赛。埃里克在那里获得了一枚铜牌，他几乎为他所做的事情喜极而泣。

他很努力！当我在学院学习时，校长告诉我：在生活中有10条规则，这些是一个人必须遵守的诫命：不偷、不杀……而厨房里有七条诫命：努力、努力、再努力……每说一次努力，他都会弯掉一根手指……当时弯到第七根时，他说：还要学习！我对这一课印象很深。现在我也教别人这样。



伊格纳齐奥可以轻松烹制他访问过的每个国家至少5种传统菜肴。

伊格纳齐奥·罗斯是公认的欧洲美食大师，  
八次获得国际披萨烹饪节FantaPizza冠军

我们生活并不富裕，是个大家庭。我还有四个兄弟——Salvatore, Pinot, Claudio, Giovanni。还有一个妹妹，但她很早就去世了。当我在莫斯科工作后变得富有，我为父母买了一个别墅。爸爸按照他的意愿建造了那里的一切。在别墅我也种了蔬菜、豆类、有果树……妈妈已经去世10年了，爸爸13年。我们卖掉了别墅，把卖掉的钱分给了兄弟们。

问：童年很艰苦吗？

答：是的，不是很容易。我从小就开始工作。在酒店，哥哥有一个小餐馆，所以在那里我和另外两个兄弟一起工

接第42页

伊格纳齐奥·罗斯的烹饪课程优雅而简单，出了师的厨师中难以捕捉它们。



伊格纳齐奥右侧是著名电视节目主持人叶甫根尼·布尔卡

**第41页** 作。13岁时，我已经离开家，前往博洛尼亚，在主管服务员那里学习。在那里，在“Palazzo Rosa”餐厅，有一位导演告诉我：“为什么你要做主管服务员？你手中必须有才能。去学习做饭吧。”她是对的，我只喜欢做饭！因此，需要很多实践。我去了洛桑，开始在瑞士烹饪艺术学院学习。我花了三年时间，支付了学费，晚上在西西里餐厅工作。每天下课后我都会在那里旅行40公里。拥有这家餐厅的西西里家庭接受了我自己。人们支持他们的同胞是正常的。那是1981年。我在那里做了厨师，也做过服务员，他们为我支付了学院的学费。我父亲已经是养老金领取者了，所以我自己不得不考虑如何支付教育费用。每天早上8点上学，我回到家已经是凌晨1点钟了。我像颗种子一样瘦。

问：可能，日子不好过吧？

答：经过三年的学习和工作，生活变得容易些了。我们已经开始在巴黎、马赛、里昂、苏黎世、伯尔尼实习。得到了报酬。五年过去了，我获得了三年的专业文凭。也就是说，我获得了高等经济学学位，这使我能够理解经济学的复杂性。我学习数学、物理、地理、化学、生物学……自1989年起，我在莫斯科的“Harlequin”餐厅工作。在那里赚了一些钱，我那时候已经可以帮助我的亲戚们了。如果今天我不得不离开白罗斯前往意大利，

我也不会找不到工作。正如你所说，他们在西西里岛和其他地区张开双臂等待着我。作为顾问，还有其他职业。他们知道我不仅可以创造菜单，而且还会做更多的事情。我很高兴他们也在这里向我咨询。我还知道大厅应该怎么布置，桌子，桌布应该是什么……让参观者眼前一亮。因此，内饰非常重要。

问：您的朋友多吗？

答：Oh，太多了。我很喜欢沟通。无论是谁都当我是兄弟，我非常享受这一点。

问：您怎么看待您的性格？是不是所有的意大利人都是热情的？

答：每个人都是不同的，在意大利也一样。但我的性格非常情绪化。我讨厌一团糟——我喜欢一切的准确性。无论是一个人的外表，还是他的工作方式。他们就是这样教我的，我也要这样求我的员工。命令应该像军队里面一样。在军队服役过的人，明白这是什么。在军队服役过的男服务员，他们不会停滞不前：移动，执行，非常快。在军队中，不允许任性。我在军队服役过三个月。我的叔叔是一名军事律师，一名法官，他能够让我在军队的服役时间缩短，所以我不会长时间离开学业。但这是一次非常好的经历。

问：意大利士兵都吃什么？

答：合适各样的美味。肉、土豆、沙拉、鱼……

# 《咖啡美食》 区首次在联欢 节上展出，伊 格纳齐奥讲述 如何用烹饪菜 肴，如兔烩饭 和牛肉拼盘。



与伊格纳齐奥一起的是儿子埃里克（右侧），未婚妻柳德米拉（左侧）及其姊妹叶卡捷琳娜

问：您和意大利驻白罗斯大使馆保持联系吗？

答：我与许多大使馆合作，他们经常邀请我为各种活动做菜，并与意大利驻白罗斯大使馆保持联系。我在那里所有的假期期间做菜。在明斯克人们吃一周意大利美食，说一周意大利语……

我还参观了巴拉诺维奇，在那里我帮助了一所烹饪学校。在维捷布斯克，布列斯特进行了大师班。

问：你认为，什么会阻止人们享受生活？

答：嫉妒、自私、谨慎。无论在专业还是在沟通方面。人们的这些品质使得他们变得贫穷，阻碍了增长，阻碍了发展。如果成为朋友，应该互相丰富，不要害怕对彼此和世界开放。

问：你对白罗斯烹饪学校有什么看法？

答：白罗斯烹饪学校正处于发展过程中。当然，现在，与过去相比，它变得更加强大。但仍有必要继续发展……

问：意大利的厨师协会是否很重要？

答：协会共有7万人。那里正进行一项巨大的工作：锦标赛，节日，比赛。巴西，厄瓜多尔和许多其他国家都有意大利公会的分支机构。如果白罗斯厨师和厨师协会与意大利厨师协会合作将会很棒。烹饪传统的相互丰富对于任何烹饪文化都是有益的。在这里，我和柳德米拉希望帮助建立意大利厨师协会与白罗斯地区团体产生合作。

问：在中世纪，意大利女王Bona Sforza，国王的妻子和大公Zhigimont在1523年至1556年间在白罗斯的不同地区拥有土地，特别是在Kletsk附近。并邀请意大利工匠上班。而且，从那以后，在白罗斯菜的一些菜肴中，一些意大利菜的元素随着时间的推移而出现。

答：不排除。以白罗斯馅饼，肉馅土豆饼为例。在意大利，它们也以两种土豆煎饼的形式出现，它们的成分与白罗斯馅饼相同。在他们之间放肉。但我不知道Bona Sforza的庭院里是否有这样一道菜。土豆是在16世纪从美国来到欧洲，但在意大利确实有人在做。

问：在哪个地区？

答：在乌迪内（乌迪内的一个小镇，意大利北部的一个小城镇，威尼斯的魅力和古老的宫殿——作者注），与奥地利接壤，那里有一道大土豆饼，称为matpot。成分是2层切碎的土豆，用煎锅煎炸，在它们之间放置肉，然后在炉子上必须放置垫子。然后，正如我所说的，它被切成碎片。这与白罗斯馅饼的味道非常相似。西西里岛的另一种豆汤是煮熟的。它很像白罗斯菜。还有很多猪肉菜肴与白罗斯的相似。还有类似饺子的菜肴。饺子里面装满了菠菜、奶酪、肉……这样的菜肴有很多种变化。里面可以放香料，或者其他东西。还有一道菜，把昨天的面包、菠菜、巴马干酪结合，

接第44页



厨房是伊格纳齐奥的主场

## 按第43页

制作成一个巨大的馅饼，和牛奶一起煮。这样的食物觉得很吓人吧？是的，但非常好吃，便宜又健康。意大利沙拉与俄式沙拉也很类似，但意大利沙拉放了通心粉或米饭。

在我看来，白罗斯菜有些油腻，但在这里气候不同，你应该吃油腻的东西，特别是在天气很冷的时候。

问：有烹饪时尚这一说法吗？

答：我说一下意大利国内情况。烹饪时尚是地区性的。战争结束后，厨房里面非常糟糕。他们称之为意大利的bastardino。在我的祖国有很多阿拉伯人，土耳其人，撒拉逊人，希腊人，德国人……这些人也吃饭，煮饭。他们把自己的文化、设计带到意大利菜中。所以变成了如此美妙的厨房组合。因此增加了意大利的时尚。

问：所以说意大利菜很有创意。

答：是的。我们喜欢即兴创作，即使在一些传统菜肴中，我们也会带来自己的东西。据我所知，我的同事白罗斯厨师并不寻求用传统美食即兴创作。你可以采用三种成分，呈现现代的复古菜。例如，我可以红甘蓝制作卷心菜卷。这是您的鱼，这是您的卷心菜……或者，鲤鱼是传统的白罗斯菜，我可以加入葡萄干，杏仁和干莳萝鲤鱼肉。并在甜菜汤中加入鲤鱼，加入月桂叶。您甚至可以将白罗斯菜放在美丽的瓷盘上，不一定是陶器，稍微装饰一下，这样就可以实现现代化。

问：但是传统的白罗斯菜肴也需要现代化……

答：当然，这是你的故事。报纸上写的是给生活在大陆上喜欢烹饪正宗白罗斯菜老奶奶的好消息。虽然这些老奶奶还活着，但你需要腾出时间，向她们学习她们从祖母和母亲那里获得的烹饪经验。

问：我们用一生去寻找我们童年记忆的菜肴味道，当我们在餐馆中感受到它时，我们会感到高兴。因此，在您的菜单中有来自祖母，母亲的菜肴……

答：是的，来自母亲Giuseppa，祖母Giovanna……当我做饭的时候，我会尝试传达小时候给我带来的滋味。我也有来自水手Thurida的意大利面食。这是意大利的一个地区，水手喜欢吃海鲜意面：贻贝、虾、鱿鱼……

问：这道菜应该看起来很漂亮吧？

答：如果没有内在，光是外观是不够的。内在不好，外部立即会贬值。我的烹饪方法：首先要好吃，然后装饰。应该是这样。一个好的厨师，应该是一个小医生，一个小营养师。如果厨师不关心维生素和其他营养素的保存，那就非常糟糕。我的烹饪理念的一部分是自然，实用，简单，以及多层次的西西里美食，我们的饮食店的每位客人都可以享用。

问：为什么您的老板谈论“努力和学习”的七条规则？

答：可能他非常喜欢这样。

问：现代白罗斯人吃的菜中，您喜欢哪一种？

答：很多。我喜欢薄煎饼配奶酪，由Ludmila的母亲斯威特拉娜·谢苗诺夫娜做的煎饼，法式肉，沙拉配舌头，俄罗斯沙拉，牛肉沙拉酱。我也喜欢拉脱维亚的鲑鱼，对我而言，它们就像布鲁什的种子一样。没有必要吃昂贵的龙虾，大菱鲆鱼或多拉多。鲤鱼也很好，鳟鱼也不错……

问：柳德米拉为您做过什么菜？

答：芝士蛋糕薯条。那些我也喜欢。但她很会做美妙的开胃酒，这方面她付出了努力。

问：您喜欢哪些白罗斯老式的菜肴？

答：我真的很喜欢土豆饼。我自己也做过，用现代化流程。煎饼配香肠和肉、土豆饼、馅饼也做过。有一次我在聚会上，那里的老奶奶做了土豆饼。成分如下：土豆，少许洋葱，盐。这就是全部。她在一个带有猪油的铸铁煎锅里煎炸。太美味了！为什么要把鸡蛋，面粉，猪油加入土豆饼中呢？那样味道全丢失了。我甚至在没有洋葱的情况下做过土豆饼：我弄好土豆泥，添加了维生素“c”，这样土豆就不会变黑并在铸铁锅里煎炸。它们太棒了！令人愉悦！我还实现了鲑鱼，自制酸奶油的现代化改

造。我还会做大杂烩汤，非常好吃。我采用舌头，猪头脸，把它们煮沸，加入酸黄瓜，黄瓜泡菜，放在一起炖……

问：为了让菜更加美味，最重要的是什么？

答：别忘了灵魂。灵魂最重要：情感，对工作的热爱。你不爱你的工作，这道菜永远不会美味。它将是空的，因为它充满了冷漠。

问：您在哪和柳德米拉一起吃饭？

答：在家里，我们吃早餐，有时我们在饮食店吃午饭。我们的午餐很便宜。

问：您说过关于这个职业的发展。您是如何发展自己的？

答：我读书，跟踪烹饪的新趋势。在家里有很多与这个专业相关的书籍。我喜欢数学方面的书籍，我也读过它们。

问：您如何在白罗斯放松？您喜欢钓鱼吗？

答：我们摆放柳德米拉的父母。那里有Sluch河。我们也去萨力格尔斯克水库。柳德米拉的父亲亚历山大是伟大的渔夫。我们互相了解，我们可以聊几个小时。在意大利我也会钓鱼。我兄弟是钓鱼冠军。而柳德米拉的祖母玛丽亚，她住的地方离斯卢茨克拉布克村不远，起初她并不了解我和艾莉卡。白俄罗斯人说，马露西亚，她喜欢我们这样称呼她。现在我已经明白了为什么。我真的很喜欢这一点。

我喜欢村庄，它十分平静。

问：您还喜欢白罗斯的其他什么？

答：我已经说过这是非常情绪化的。我讨厌那些脸上露出笑容但想要刺伤背部的人。我停止与他们沟通。在白罗斯，我没有看到这样的人，这就是我喜欢这里的原因。

问：“这对我们来说很荣幸……”

答：总的来说，白罗斯人是世界上最好的人。在来到这里之前，我在其他国家不止一次听说过。白罗斯人对外国人很友好。外国人在白罗斯过得很好。我在这里居住了14年，我有一些东西可以拿来比较。没有海啸，也没有地震，气候好。今年的冬天多么美好啊：温和，不是很冷。其实在意大利更冷。意大利的生活？并不容易。那里有许多移民。并不平静。凌晨3点在明斯克，你可以放心地走路。我喜欢意大利和白罗斯之间的友谊的加深。

问：事实上，在意大利也应该有自己的优势……

答：意大利有海，新鲜的产品，许多文化古迹。威尼斯、佛罗伦萨、罗马……如果苹果不会给任何白罗斯人带来惊喜，那么不会给意大利人带来惊喜的就是无花果。柳德米拉和她的母亲直接在大街的树上收集了一大包无花果。

问：就像杏、桑葚对乌克兰人来说一样……

答：在柳德米拉的祖父母所在的斯卢茨克附近，她说，那里有许多杏树，房子里总是有杏果酱，祖父还在晒杏仁。在冬天，他们就以这些作为零食。

问：您想开餐馆吗？

答：“首先，我先迎娶柳德米拉，然后再去想这个问题。”我相信最好的生意是家族企业。这是一个很好的意大利传统。很快我们的婚礼就开始了。我们会开车去度假，我们将去西西里岛。

问：您是否在您的厨房中以健康饮食为导向，而您自己始终坚持健康生活方式的传统？

答：我喜欢健康的生活方式，所以我更喜欢天然产品。另外，我每周在游泳四次，游2500米，节奏非常快，25秒内游25米。柳德米拉说我像海豚一样游泳。毕竟，我在海边长大，从童年时代游过来。冬天我喜欢滑雪。

问：您是怎么来到白罗斯的？

答：我重申，居住在白罗斯，很完美。这里十分安全。这是非常重要的一点。正如您所知，我经常被邀请担任顾问。我来到这里就是受到了亚美尼亚餐厅“歌唱喷泉”主人的邀请。那时我住在维尔纽斯。从2004年开始，我短暂地受邀来白罗斯两次。在2007年，他们又邀请我。所以我就来到了这里，我很高兴。

问：您什么时候学会了俄语？

答：1989年，我在新西伯利亚，克拉斯诺亚尔斯克，车里雅宾斯克，然后在莫斯科工作。现在在我还能听懂白罗斯语。

以上由瓦莲京娜和伊万·日丹诺维奇采访。



伊格纳齐奥与柳德米拉同队



奥尔加·克莱巴诺维奇：

# “我的力量来自这片土地……”

靓丽的气质。自由和情感的力量。灵活的头脑。具有讽刺意味。当然，还有女性魅力。这是一项了不起的艺术，有一天我有感而发。但是直到多年以后的今天，我才意识到还有一件令人惊奇的事情，我想说的是这位魅力十足的女演员的主要特点——诚意。

# 从

比喻的角度来说，这是一种赋予生命的汁液，它可以为土壤提供天赋，并继

续生根，就像一棵强大的百年古树。奥尔加·米哈伊洛夫娜·克莱巴诺维奇——一个可以从普通妇女和贵族女性角色之间相互转换的女演员。白罗斯国家级女演员克

莱巴诺维奇也是一名善于发掘新人的导演。因此，她学生的毕业戏剧陀思妥耶夫斯基的《卡拉马佐夫兄弟》被艺术学院所接受。顺便说一下，它将在4月参加圣彼得堡

的学生作品节。也许在不久的将来，教学经验将使奥尔加·米哈伊洛夫娜能够担任新角色——故乡剧院的导演。对于那些不了解她的人，我会很乐意地告诉你：克莱巴诺维奇是我们这个时代最好的女演员之一。她治愈了观众的灵魂——这是老一辈的戏剧评论家对她的评价。人们很难不同意这一点，她的演艺范围无比的广阔。在奥尔加·克莱巴诺维奇超过五十年的剧院表演中，扮演的角色超过100个。灰色，笨拙，不是她的元素。我承认可能有些人并不喜欢奥尔加，但有一件事是令人确信的：不去注意她，不去谈论她的才能根本不可能。因为正如我曾经说过的那样，奥尔加·克莱巴诺维奇是一位表演范围很广的女演员。我想补充一点，优异的品质，使她能够始终找到与观众的联系。这就是为什么他和她（观众们）一起欢欣鼓舞，笑声和悲伤，用掌声欢迎的克莱巴诺维奇上台。这就是她有这么多粉丝的原因。如果你想有机会与她一起体验

快乐和悲伤，尽情地笑，甚至流泪，参加演出：奥尔加·克莱巴诺维奇将慷慨地给你这一切。所以我在萨默塞特·毛姆的表演“爱之圈”（Circle of Love）中写了关于她的一篇文章。与此同时，她想知道她无法回答的问题：这些才华来自哪里？我想说：这源于她的灵魂。

什么是灵魂？确切的定义很难找到。善良、亲切、友爱？还有很多同义词可以找到关于灵魂的内容。当我意识到这种品质在我的女主人公中是主要的，关键的时候，自然地就能够将它表现出来。而且，正如在互联网时代发生的那样，它也帮助我确定了模糊的感受。我引用的诚意与干燥、寒冷、硬度相反的特性有关。这是一种温暖的湿度，一个人的内部组成的流动性。在精神上，首先，对另一个人灵魂的开放，准备吸收其状态并分享自己的状态是

显而易见的。深情的人流，倾注在别人身上。它是不平等的，像波浪或火焰一样挥动，它由多变少，周围的海岸线很难保持，潮起潮落。它的灵魂不能坐以待毙……真诚在外表现为爱，爱惜他人的能力，铭记他们的烦恼和喜悦，信任他们。在内部，它就像抒情诗，能够与周围的自然或艺术融合，超越自我的界限，超越地点和时间，被带到某个地方或某个远方的人。情感是内心的流动，它不会在它和其他人之间，在“我”和世界之间设置障碍，它倾向于分散，从存在，从概念，从真理和善，以及在一些丰富的涂片周围。

一位不知名的作家向我们讲述了灵魂的涵义，这真是太美了。我不能不同意他的观点，这反映出这位出色的女演员克莱巴诺维奇的核心特征——诚意。我重申，她的既有诚意，也有才华。

点，这反映出这位出色的女演员克莱巴诺维奇的核心特征——诚意。我重申，她的既有诚意，也有才华。

接第48页



奥尔加·克莱巴诺维奇（恶魔）和亚历山大·维尔古诺夫（王子）出演的戏剧《恶魔恶作剧》



人民演员奥尔加·克莱巴诺维奇和亚历山大·特卡切诺科在Somerset Maugham 《爱之圈》中表演

**接第47页** 诚意从何而来？你怎么看？我问对话者。在这种情况下，他们会说：这是天性。奥尔加回答说：“从那片土地的灵魂延伸到天空。我的力量来自那里……”

奥尔加是那些热爱生活的人之一，他们能够注意到周围的一切。如果你了解她，我们可以说她就像一座山，她的脊背可以看到接下来发生的一切，传递人的面部表情、手势、步态……她对我说她能够看到别人家庭的幸福，比如说，坐在公园长椅上，陷入毫无戒心的人们彼此沟通时所经历的幸福浪潮。这是什么？超感知？应该是直觉。并且是她职业的一部分。因此，奥尔加从生活中可以获取舞台上可能需要的一切。“在所有事情上”，她不止一次地说

道，“我需要伸长鼻子，闻一闻，感受一个人、一个物体、一只动物，并且一定要真诚地欣赏它，并记住这个状态，让自己沉浸在角色的工作中。只有这样，观众才会相信我。无论听起来有多么自相矛盾，我都会置之度外，以便更充分地存在于剧院中。”

这是另一个和我分享的东西。希望和读者会对这些想法感兴趣。

\* “是的，我童年时观察力就很强。观察非常细致，我注意到一些小事，我甚至自己都感觉很惊讶。比如，今天狗儿心情不好，鸟儿不鸣叫，格雷斯克小城跟昨天的不太一样。格雷斯克是斯卢茨克市的县城，我在那里长大，那是姥姥和姥爷的老家。我的父亲在战争期间去世了，当时我和母亲从明斯

克废墟中被人救走。当别人问我，那个时候什么是最难忘的，我说，生命是开放的，“赤脚的”生命……它意味着感官，打开内心的开放性。毕竟，我是草地，田野和河流的孩子。大自然有助于它的觉醒。你在哪里，当你感到心灵的运动是这个地方的记忆，将有助于我度过余生。在那里，我呼吸草药的香味，夜晚骑在马背上，滑着雪逃离狼群……这些记忆为我内心的寒冷加温。当我回忆起这些，我的精神去往格雷斯克。我记得我怎么从山上下来，和我的表弟一起穿过一条浅水河流到学校。有一次，春天河流蔓延，我们没有考虑那么多，渡过了河流，穿着湿湿羊皮大衣回到了家。”

\* “无法忘记自己的小家园，我终生与它联系在一起。尽



奥尔加·克萊巴諾維奇——赫利奧斯托夫伯爵夫人（格里巴耶朵夫的《来自机智的祸患》）

管格雷斯日新月异，但是它给我的能量依然存在。它足以将这个想法传递到我内心，我会因为回忆而变得温暖。”

\* “我是一个浪漫主义的人，是一个梦想家。我在哪里？是的，都就在那里！从土地的能量，延伸到天空。在我看来，是我和土地，鸟儿一起延伸到了天空。因此，从很小的时候起，我就生活在飞翔的感觉中，并不断期待它。我在童年时代，想成为一名飞行员。”

\* “小家园——在温暖的沙滩上赤着脚，与你在长椅上欢声笑语的女性朋友，咬苹果的声音，或者从烤箱里拿起你祖母烤的一片面包。小家园既有花园，还有春天颤栗的鸟儿，遍布星斗的天空，这天空似乎是用手可以够到的……深度睡眠，你会立

刻放松，尽管他们渴望不睡觉，整晚都在听夜莺。我童年时曾梦想，生活是一个带有美好结局的童话故事……”

\* “在我的小家园，我对他们说，那是我的标志。我多年后才明白这一点，当时我已经是一名成功的演员了。在成功演出后观众鼓掌的那一刻，我有一刻突然感觉自己超越了舞台。然后我记得我经历过这种神游的感觉。这是令人难忘的！”

\* “在我小家园的土地上，我经历了神秘的感情。这是一个梦，不是那种梦。它可以被称为睡眠前的状态。格雷斯克，炎热的夏日，在离黑麦田不远的草地上，奶牛吃着草……我12-13岁……我在田野边缘徘徊，蹲伏着，注意到打瞌睡。但生活的感觉并没有离开：蜜蜂嗡嗡作响，蚱蜢喋喋不休，云雀和

田凫唱歌。我头脑一部分是清醒的。突然间，我看到一颗巨大的星星从天空落在我身上，它闪耀着金黄色。完了，我想我会被烧死，但并没有恐惧：思想转瞬即逝。我觉得这颗星星的金色光芒笼罩着我，洗礼了我，然后一股不知名的力量升到地面上。在光辉的周围，我感受到了一种伟大的，无与伦比的快乐。那是什么？对为未来的职业祝福或标志吗？很难说。但在我年轻的时候，除了想成为一名外科医生外，我突然开始认为我会成为一名女演员……”

\* “不久前我曾在电台录节目。演唱了白罗斯歌曲并讲述了我的小家园。就好像去了那里一样。录制完成后，我感受到了巨大的能量激增。这就是关于家园的回忆。”

接第50页



戏剧《辣妈》中奥尔加·克莱巴诺维奇和贝拉·马苏米亚令人难忘的二重唱

**接第49页** 关于这一点，我会说：回忆不会遗失。它就像是一个巨大的能源信息数据库。你只需要发送意识，你就已经在那里了。”

\* “很遗憾，去年格雷斯克中学庆祝成立155周年之际，我无法前往我的小家园。那天我有戏剧表演，所以不能参加学校周年纪念。当然，学校对我来说是愉快的记忆。这是一个有趣的年纪——一个满足您无拘无束好奇心的绝佳机会。我记得第一位老师的名字：薇拉·耶夫米诺夫娜·普列什科。出于某种原因，她的中间名，源自白罗斯名字亚乌明，在我看来如此不寻常，像外星人的名字。”

\* “我很高兴学校还记得我，他们为我感到骄傲。在学校名人照片中，我的照片在展台上。”

\* “我知道很多民歌，偶尔自己也会表演。这是为什么我会去电台录节目。我从小就唱歌。正如我的亲戚、祖父母、邻居和老师所说：我唱得很好，我被提升为独唱者，他们建议我进入音乐学院。但我进入了剧院和艺术学院的演艺专业。今天该学院叫做艺术学院，我在那里教学生表演。”

\* “我喜欢通过歌词传达内部情节的歌曲，包括民歌。因此，我喜欢听戏剧演员唱歌。当我自己唱歌时，我会努力传达，以便获得独一无二的人声。”

\* “我非常了解简单的白罗斯人的性格。我小时候观察过他们，住在格雷斯克的时候。也许这就是为什么我成功地扮演了人民女性的角色。这是马雷利亚在阿列夏·阿达莫维奇的戏剧《杨卡·库帕拉散落的巢穴，重

返哈特尼的女人》和斯杰潘尼德在瓦西里·贝柯夫戏剧《麻烦的标志》中扮演的角色。这些都是我工作的里程碑。”

\* 顺便说一句，白罗斯女性的特点是灵性。它表现在能够倾听另一个人，而不只是自我表现，换句话说——不是攻击型的对话者。她们的内心活跃，白罗斯人可以克制自己的表面。

\* “在我的工作中，我有几次沉浸在某些性格中，甚至感到害怕。这叫做所谓的恍然大悟。我甚至从侧面看到了自己。那时候我不是我（这些不是沉浸在感情麻醉中的情绪——这是一种不同的状态）。我变成了另一个人。在我广阔的创作道路上（我敢说），我只触及了转世的概念。这真的是神秘的东西。”

\* “我是表演学校的粉丝。我深信，女主角或英雄的情

绪，内部生物节律必须通过手掌、交叉手指或倾斜头部的方式展现。了解像阿尼·热拉尔多、梅里·斯特普、阿里·帕琪诺、杰克·尼克森这样出色的演员的作品的人，会明白我在说什么。但是无需聊那么远。俄罗斯演员像是奥列格·扬科夫斯基、鲍里斯·涅夫泽洛夫、谢尔盖·卡尔玛什……我们白罗斯演员亚莉珊德拉·克里莫娃、葛娜吉·奥夫夏尼科夫……”

\* “我因为出演瓦列里·托多罗夫斯基的两部电影感到快乐。我在电影《情人》和《解冻》中扮演了一个重要的配角。与导演和奥列格·扬科夫斯基、谢尔盖·卡尔玛什这样的演员交流，我很高兴能和他们一起度过时光。同时，我也主演了几部白罗斯电影。我最近在电视上看过《水彩画》系列节目。我在那里扮演一位母亲，这项工作很有意思。”

\* “当电视剧时代来临时，我对自己说：不，这不适合我。但是我的朋友奥克萨娜·列斯娜亚还是强迫我进行表演。我读了剧本后，他们批准了我。然后就开始了……近年来，我参演了很多部电视剧，其中有一些很成功的作品。院子里的老奶奶们因此爱上了我。她们跟我打招呼。当我拍了遍布整个城市的‘阿尼亚姥姥牌饺子’的广告时，荣耀也随之而来。”

\* “我不同意电视剧会毁掉演员的观点。在我看来，主要的是导演是否能够展示它们。当然，我的主要爱好是戏剧。”

\* “我倾向于与导演配合。对我而言，他听到我的建议，听到我的语调非常重要。而且我不接受导演强加给我他自己的

东西，我把这种东西称为我工作中的‘二手货’。”

\* “我努力去理解角色的性格，我们是演员，至少可以大致了解不同的人的感受。角色是由其身上的每一个细胞而组成的。”

\* “从童年开始，我就喜欢比我年长的人。在格雷斯克，我喜欢听老人们彼此沟通的方式。当我搬到明斯克时，玛利亚·帕夫洛芙娜的母亲是我的灵魂伴侣。从她那里我学会了倾听。当我来到剧院时，我成了亚莉珊德拉·伊万诺夫娜·克里莫娃的朋友。我喜欢和比我年长的经验丰富的女演员成为朋友。她们的智慧像磁铁一样吸引人。也许我的农民基因使我倾向于这种沟通。毕竟，我是一位人民的女性。而且我完全理解老年人的智慧是无价之宝。想要在生活中提高自己的人理解这一点——借鉴他人的经验。一个聪明又真诚的人，晚年也不会变得灰暗。这对年轻人来说很有意思。”

\* “我爱现代的年轻女孩。她们聪明、敏捷，有进取心。当然也有例外。我在表演专业任教，我的学生可能会是未来的导演。国家考试中选择了

《卡拉马佐夫兄弟》的命题。是的，这相当复杂。但我的目标是让他们进入到演艺界的深处。在未来，他们应当知道如何与演员一起表现，以便他们能够达到预期的效果。我得出的结论是什么？青年人能够理解陀思妥耶夫斯基的哲学、复杂的问题，人际关系对他们的影响并不与前几代人一样。在白罗斯国立艺术学院的小舞台表演之后，每个人都受到邀请，许多人都注意到：经典并没有过时，而且我相信：我的学生将为国家的戏剧发展做出贡献。”

\* “听听在圣彼得堡会演中关于我们的声音。”

\* “也许，我们的能力与诚意是成正比的。谁知道，它的位置到底在哪里？但在这方面，我喜欢浪漫主义哲学家诺瓦利斯（德国诗人，神秘的世界观弗里德里希·冯·加斯特伍德·诺瓦利斯——作者）。根据他的说法，灵魂的位置是外部和内部世界相互接触的地方，它们相互渗透。它贯穿于每一个渗透点。从这个意义上讲，我的小家园正好与这一点相符。”

瓦莲京娜·日丹诺维奇



上台前的更衣室

# 永不衰老的 “Dudariki”



著名的白罗斯儿童组合，率领俄罗斯德米特里·罗文斯基的民间音乐，准备庆祝50周年纪念

优秀的业余儿童组合“Dudariki”在白罗斯，也许整个世界，都是一种独特的现象。当你看到和听到在舞台上表演的年轻闪闪发光的艺术家们，你能理解这一点，通过某种第六感认为这是一个不争的事实。也可以在互联网上观看：来自世界不同国家明斯克的小组演讲中的照片、视频令人印象深刻。

十三位不同年龄段的非专业、有才华的孩子，在舞台上创作了多姿多彩的表演：他们巧妙地演奏手风琴、管乐器、小提琴、奥卡里纳笛、鼓和铃鼓，甚至能够在铁轨、锯子、洗衣板、普通芦苇或吸

管上演奏。他们既唱歌，又跳舞，有着充足的正能量和民间风格，都穿着鲜艳的舞台服装。

凭借如此独一无二的演出，同时具备无限的青春，独特的民间色彩，声音、歌唱、舞蹈，他们在著名的国际比赛中获得无数奖项——还有什么组合可以与Dudariki相比？

## 华丽的冠冕和深厚的根基

“Dudariki”，他们来自哪里？什么样的土地上孕育了他们？当“侵入性”类型的音乐和歌唱（完全不同于我们的父亲和爷爷的听觉）越来越多地渗透到我们的灵魂中的场景，电视和广播时，该从哪里汲取生活的力量？

通常，看到一棵蔓生的高大的树木，很明显我们会认为它在地下有很长的根源。此外：在白罗斯神话中，根源在具有“头部”的树的生物体中被识别出来。确实如此：即使头部被完全摧毁，一些树木也能够重生，以便给予新的萌芽。

没有根，没有先见，就没有生命。

所以在民间艺术中，或许在任何朋友那里都有一个别致的“王冠”——前辈的宝贵经验。现在我们转向德米特里·罗文斯基的才能的根源，Dudariki在近半个世纪里的坚持不懈。创意团体的生活轨迹是从第一次演出时开始确定的。在第14所明斯克学校的网站上（沿着瓦斯涅索娃街道，这个团队开始形成），在它的主页上，有关于Dudariki的过渡。集体的创作方式，提交从舞台上表演歌曲的歌词，还有小的照片库。1970年被列为Dudariki的诞生年。距离罗文斯基家庭乐团成立40周年（创建于1980年）并不遥远。音乐家于1985年与志同道合的人一起创立的白罗斯文化和生活博物馆也是成长的强大“根源”。他像乐器博物馆（成立于2003年）一样支撑Dudariki的树干。该组合有一个特点：合奏团每年都会有新人参与演出。也许，这就是该组合经久不衰的主要秘诀。

让我们看一下该组合历史上的里程碑。1996年，德米特里·罗文斯基创建了“明斯克音乐家”合唱团，他也说，他为“Dudariki”的发展做出了贡献。要知道，一些已经通



德米特里·罗文斯基的  
一个手风琴



2013年，在白罗斯国家图书馆演讲后，“Dudaryki”与艺术家和朋友一起

过学校体育馆创作阶段的音乐家仍然停留在“MM”领域。20年前，德米特里·德米特里耶维奇被授予“白罗斯文化荣誉工作者”称号，并于2006年获得“卓越教育”称号。当然，这是领导者的“地位”。2008年，德米特里·罗文斯基是“朋友欢聚一堂”联欢节的主要创始人之一，2010年，Dudariki的负责人被授予“年度明斯克居民”称号。在明斯克拖拉机厂的文化宫举行的上述节日无疑具有其“根源”。在白罗斯、西伯利亚，这个节日的想法已经扎根。自2006年以来，德米特里·罗文斯基不止一次前往新西伯利亚：作为Malaninskaha口琴比赛评委会成员。来自明斯克的同事 - 音乐家，学生（作为比赛的参与者）和他一同前去，他们在那里举办了不同的音乐

会。2013年，白罗斯功勋音乐家为这种做法赢得了“俄罗斯大地的民间音乐”金色标志：举办慈善音乐会，奖励白罗斯的口琴和Malaninsky比赛的学生获奖者。2015年，德米特里·罗文斯基获得了自己的头衔：俄罗斯大地上人民音乐。关于“Dudariki”的数百场表演，数十个奖项和创造性的胜利。有趣的是：妻子利吉亚·叶甫根尼耶夫娜和三个孩子（玛莎，瓦西里和维达力），以及七个孙子，以及罗文斯基女儿的女婿都依附于音乐。2018年1月在文化宫MTZ庆祝成立她心爱的祖父70周年。我们已经提到了罗夫诺家庭合奏，而在2012年，该家庭在国家大赛“年度白罗斯的家庭”中获得了大奖。从过去十年的奖项中，“Dudariki”负责人提到了以下内容：

欧洲民间文化促进奖章（奥地利，2012年），文化部徽章“为白罗斯文化和艺术的发展作出重大贡献，保护国家历史和文化遗产”（2016），白罗斯文化基金会奖章“致工人。创造者”（2017年）。他是白罗斯音乐家联盟的成员。2017年，德米特里·罗文斯基的名字被列入克贝利区的劳工荣耀之书（明斯克地区的克贝利镇），并于2018年当选为白罗斯文化基金委员会成员。

## 克贝利之路……

德米特里·罗文斯基非常有趣，他的音乐血统——克贝利的童年和青年。我将从坦诚的谈话中引用一个片段。

“我的父亲德米特里，来自斯塔夫罗波尔配有库班。我父亲有着哥

接第54页



德米特里·罗文斯基正在尝试演奏彼得·里亚布科从智利带来的送给“Dudaryki”的奥卡利那笛

**接第53页** 萨克人的根。我的祖父陀罗夫诺是贵族，负责管理遗产，他的三个女儿都受过高等教育，他演奏小提琴，他对音乐的热爱甚至在苏联时期拯救了他的家庭。奥克萨娜姑姑跟我们讲述：革命之后，我们没有等待财产被没收，祖父把所有的财产都交给了布尔什维克。只留下小提琴。他以在学校担任音乐和唱歌老师的身份谋生。然后战争开始了，三个女儿都到了前线。只有我的姑姑奥克萨娜幸免于难，二女儿在飞机上被烧死，三女儿被烧死在坦克中。但是我的父亲给自己增加了一年的时间去和哥萨克战斗。命运如何：贝洛夫将军的军队，我知道他去了柏林，解放了白罗斯。在这里，哥萨克罗文斯基从博德戈尔家族遇到了我未来的白罗斯母亲。

在我的“音乐血统”中有一个重要的细节：爸爸从战争中回到了我的未来母亲身边，有一把剑和一个和谐的“花圈”。我学会了在德系的困难手风琴上演奏。那把手风琴我现在还有。爸爸和他的祖父一样，非常喜欢音乐。他和妈妈结婚了。他毕业于考纳斯的民兵学校，回到克贝利区担任区警察，然后调到调查局那里。当他在1968年去世时，他已经是一名专业警察，那时我在军队服役。我于1947年11月15日出生在克贝利，我的母亲来自扎福卡村，附近还有伯伯福尼亚——这也是我的小家园，我童年，青年时期生活的地方。经常看着父亲拉手风琴，我对音乐的兴趣开始了。我五岁的时候，父亲把它给了我。我拉

起了曲调。我的母亲莉娜·阿奴福利耶夫娜也帮忙。顺便说一下，我有还有一个孙女也叫莉娜：她在杜达里卡演出，她现在在莫斯科结婚了。妈妈唱歌很好听，我试着去学习。童年时代，学习音乐会更好。难以置信的是：当我们没有去学校上学时，我已经和朋友萨沙一起在我第一次婚礼上演奏！从那时候开始：我被邀请参加派对，派对游戏。我和祖母塞拉芬一起住在扎福卡村的学校。音乐家们在那里的婚礼、节日中演奏，她也很会唱歌和跳舞。她鼓励我玩音乐，说道：“唱歌吧，曲目你随便选。”我知道在战争中牺牲的祖父阿母布罗是一位非常优秀的鼓手。

总的来说，我的整个白罗斯家族都非常喜爱音乐：例如，我母亲的兄弟都是著名的民间音乐家。老年人记得几乎所有的纳戈尔诺都演奏过不同的乐器，尽管他们没有受过音乐教育。家人们组成了整个乐团！来自克贝利地区扎卡福村的那些黄金音乐家们被称为“盲人”，因为他们的领导人弗拉基米尔·米哈伊洛维奇·德利多维奇完全失明。是的，而且几乎没有手指：战争中手中的武器爆炸了。演奏手风琴真酷！整个地区的音乐家声名远扬，“盲人”不仅被邀请参加婚礼，还被邀请参加节日，庆典，音乐会或巡回演出，正如他们现在所说的那样。他们的时间安排在六个月或更长时间，通常是周末。我与盲人后来一起合作了很多次。从1968年起，他住在明斯克，并与他们一起演奏，从中学到了很多东西。

这些都是德米特里·罗文斯基才华横溢的生命根源！他们通过他的老朋友和所有的“Dudariki”相连。我的同伴用手风琴度过了他的童年，

所以他花费了足够多的时间练习。12岁时，他在克贝利文化宫男中音学校毕业，后来作为铜管乐队一员在婚礼上表演。自1961年左右开始，他和他的父亲和妹妹在克贝利演出：这个乐团在整个白罗斯都很有名。制作了关于他的电影，他的音乐经常在收音机里响起。当德米特里·罗文斯基在明斯克创建了儿童组合时，他称之为“Dudariki”——并且为了纪念他和白罗斯著名场景中的人们。这个名字是为了纪念Dudar的传统，即使是明斯克居民在普通的管子上演奏，而不是在风笛上演奏。德米特里·罗文斯基说：“古老音乐传统生活在同胞们的心中，在他们的家乡克贝利地区。”我们的Dudariki不会脱离民间根源。数百名年轻人才经历过该团体，数十名成为专业音乐家。超过一百首歌曲、舞蹈、曲调。

## 联合国教科文组织和巴黎

由于这些瑰宝，儿童组合不仅在白罗斯，甚至全世界都知道。正如德米特里·罗文斯基所说，在温暖的季节里，人们对“Dadariki”的作品更感兴趣：艺术家们在开放空间，大型舞台，主要是节日舞台表演。集体（各种乐器，歌手，舞者）的小组排练一直在进行，但是没有必要让学生长时间离开学校。因此，他们主要在明斯克或用一天时间出发前往白罗斯其他城市，但主要的行程是在夏季，以及春季、秋季、冬季假期。

到目前为止，Dudariki回忆起他们在巴黎的表现，尽管自2014年以来该组合的成员发生了变化。那时候，白罗斯文化日在法国持续了将近一个月。大约30个城市进入了该项目的

力场：白罗斯的戏剧，舞蹈，舞蹈，音乐，视觉艺术，电影艺术和文学在庆祝活动中展出。一个伟大的礼物是前往巴黎的“Dudariki”之旅：我们全力以赴去了那里。我记得德米特里在四月离开之前打电话给我：“我们被邀请到联合国教科文组织总部参加一场音乐会。我们现在有了新的服装，每个人的心情都很棒。”

2014年5月初，白罗斯驻法国大使馆网站上出现了以下信息：明斯克体育馆14号白罗斯儿童荣誉民间传说团体Dudariki与俄罗斯联邦Pyatnitsky国家学术合唱团的音乐会在巴黎教科文组织总部的大型音乐厅举行。音乐会是在白罗斯和俄罗斯加入联合国教科文组织60周年之际举行的。

后来罗文斯基说：有超过700名观众。当时的白罗斯文化部长鲍里斯斯韦特洛夫简要介绍了白罗斯在文化领域取得的成就，并介绍了Dudariki。在幕后，来自Pyatnitsky合唱团的同事试图开个玩笑：“哦，白罗斯人带来了Lyavonikha。”

不幸的是，我们的民间艺术目前在俄罗斯鲜为人知，因此其感知存在某些刻板印象。

“Dudariki”的负责人一直梦想着：会有一个赞助商，安排组合在俄罗斯的城市进行巡回演出。“在我们演出之后，著名合唱团的歌手们都很高兴”，罗文斯基回忆道：“掌声雷动，甚至有的观众起立鼓掌。”巴黎“Dudariki”的观众展示了他们的高超技艺，并演奏了各种乐器：手风琴、风笛、奥卡利那笛，以及铁轨、锯子、辫子和弧形声音。

2014年5月对德米特里·罗文斯基来说很火热！然后，我写了一篇关于Dudariki在巴黎表演的祖国之声的报，几天后他就已经在新西伯利亚了。这也是一件很重要的事情：这不是白罗斯人第一次在国际马兰音乐比赛中担任评委。他与新西伯利亚的友谊始于白罗斯文化和教育中心，以波洛茨克的Euphrosyne命名。当然，能够成为俄罗斯民间乐器表演者最权威论坛之一的

接第56页



德米特里·罗文斯基与年轻的和声者共同表演

接第55页 评委会主席，我感到非常荣幸。

## Dudariki博物馆

最近，当德米特里·罗文斯基访问编辑部时，我们提到了“巴黎五月”。我们的好朋友，前队长彼得·德米亚诺维奇·利亚波科从智利这个遥远的海外国家带来了两把好乐器，虽然他是乌克兰人。他的父亲去世了，解放了白罗斯。因此彼得·德米亚诺维奇也认为自己是白罗斯人。早些时候，这位不知疲倦的旅行者访问了Dudariki，听他们的音乐，唱歌。他特别欣赏他们！现在他告诉世界各地的朋友他在白俄罗斯有什么奇迹，用视频分享他们的相关信息。所以我决定为“Dudariki”制作跨越大西洋的礼物。德米特里·罗文斯基饶有兴趣地检查了异国情调的奥卡利那笛（试玩了一下）和两排多层木制圆筒。我请求向彼得转达感谢。

继续说更多关于巴黎的“Dudariki”。当然，这一表现有助于该团体发展：一系列出版物通过媒体传播，文化和教育官员非常关注该团队。组合中的成员之前通过比赛选拔出来，现在更是如此。在巴黎演出之后，非常漂亮的舞台服装留了下来。“我们现在并没有头疼”，德米特里·罗文斯基说道：“正如我们所说，我们继续在国际上发言。去年6月1日在明斯克庆祝意大利日时，我们举行了一场完整的音乐会。在高尔基公园附近租了一间大房间，有600位嘉宾，包括来自不同国家的外交官。意

大利大使特地要求我们在电影节上发言。”

德米特里·罗文斯基特别温暖地记得他的家乡克贝利，他现在是这个地区的荣誉市民。在“Dudariki”中出现了一种新的传统：在庆祝城市日的时候，在“风笛者的土地”上举办一场音乐会。顺便说一下，罗文斯基的表兄弟阿纳托里和尼古拉仍然住在那里，而亲姐姐柳德米拉在明斯克。许多朋友和熟人：童年的城市！想象一下：在克贝利以Dudariki命名的博物馆开张了！德米特里·罗文斯基并没有掩饰他的喜悦。“你是怎么发现的？她说：我们在白罗斯学校设立了一个博物馆。如果你有什么东西可以寄给我们，请寄给我。虽然我在俄罗斯学校学习，但我很高兴听到这个消息。博物馆是合乎逻辑的：“Dudariki”现在是我

们历史和文化的一部分。知名品牌，甚至是国家瑰宝。德米特里·罗文斯基向学校博物馆发送了带录音和小册子的CD。甚至连邮政信封都是特殊的，在该团体成立25周年之际发布。

现在，受到与同胞会面的启发，以及他们对“Dudariki”作品的关注，德米特里·罗文斯基写了一首新歌。毕竟，他早已想唱他的家乡克贝利。我想帮助他，我发表了一首诗，记住了dudar的土地，这个地区的歌曲。我们将完成这项工作。据说，在夏天之前，庆祝城市日时，这首歌将会响起。“那里有如此历史悠久的地方，你肯定需要去参观！”对话者称赞他的家乡。“白俄罗斯社会主义共和国联盟诞辰100周年纪念开始了，在我的卡尔·马克思街道上，在离我家5栋房子的位置，Tishka Gartny曾经居住过，他是作家、第一任白俄罗斯社会主义共和国联盟政府首脑。

可能存在某种深刻的逻辑，从“风笛”的角度来看，一个有创意的人开始占据这样的位置！而“克贝利的风笛手”，他们的创造性工作极大地影响了整个白罗斯的民族意识。顺便说一句，我一直在寻找电影“白罗斯歌颂”，找了50年，它关于“克贝利的风笛手”。最终我在捷尔任斯克的档案中找到了。我的老师阿列

克谢·费德洛维奇·科里亚金就在那里，我也是。这是一部1964年的电影。从那里开始通往音乐世界的道路。因此，对我来说，克贝利是一首我喜爱的歌曲。

伊万·日丹诺维奇

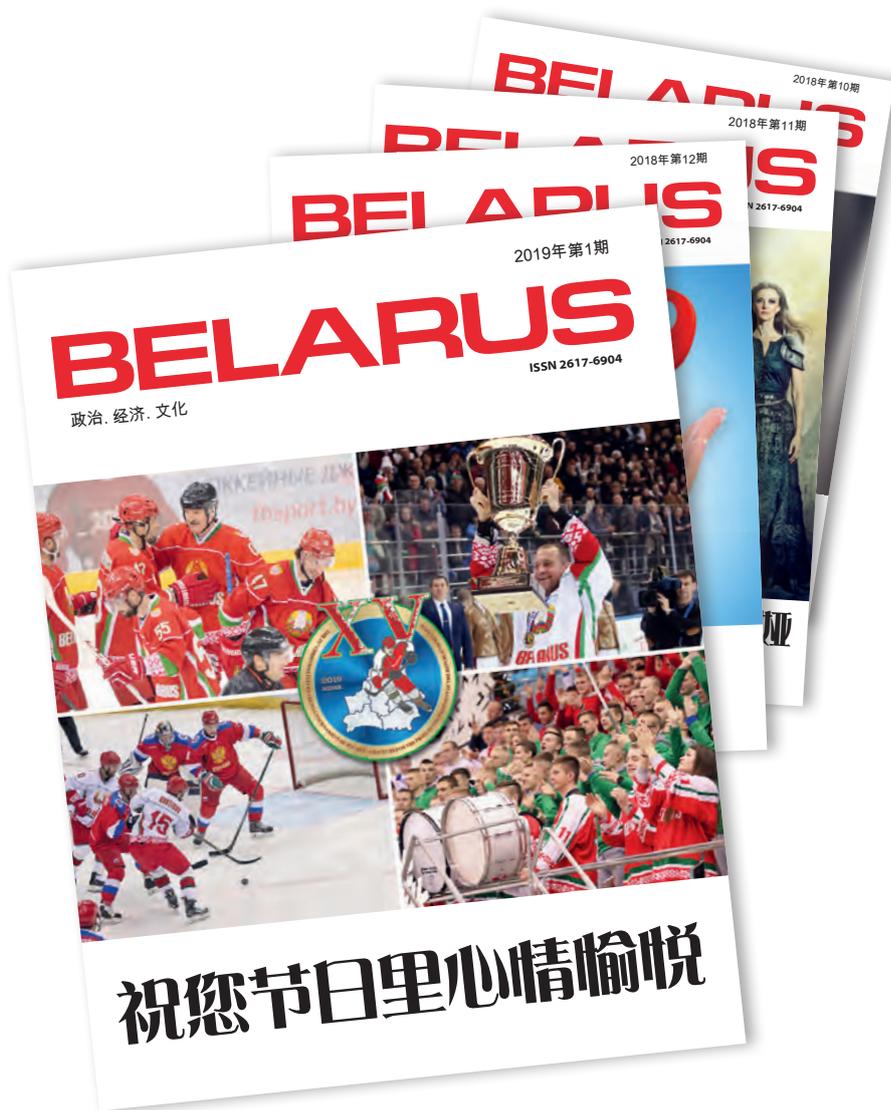


MARIYA ROVENSKAYA

年轻的扬琴手索菲亚·戈尔巴奇——德米特里·罗文斯基的孙女



# 位于欧洲中心的国家



为您提供全方位资讯

ISSN 2617-6904



9 772617 690004



19002